

PRO ESPERANTO

RESUMEN DE LA GRAMÁTICA
Y VOCABULARIO
ARREGLADO PARA LA PROPAGACIÓN DEL
IDIOMA INTERNACIONAL
AUXILIAR ESPERANTO

POR

FERD. MONTSERRAT

ADM. DE IBERIA ESPERANTO-SERVOLPOR ESPAÑA

SEGUNDA EDICIÓN AUMENTADA



5607

BARCELONA

1929

1887

PRO ESPERANTO

RESUMEN DE LA GRAMÁTICA
Y VOCABULARIO
ARREGLADO PARA LA PROPAGACIÓN DEL
IDIOMA INTERNACIONAL
AUXILIAR ESPERANTO

POR

FERD. MONTSERRAT

ADM. DE IBERIA ESPERANTO-SERVO POR ESPAÑA

SEGUNDA EDICIÓN AUMENTADA



BARCELONA

1929

607



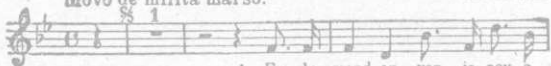
La Espero

Himno esperantista



Movo de milita marŝo.

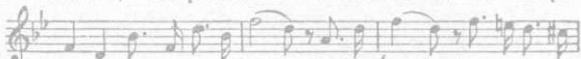
F. DE MËNIL



1. En la mond-on ven - is nov-a
2. Sub la sankt-a sign-o de l'Es-
3. Sur neŭ-tral-a lingv-a fun-da-



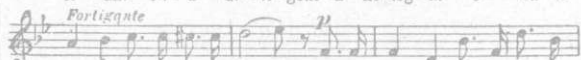
sent-o, tra la mond-o ir-as fort-a vok-o, per flug-
per o, ko-лект-ig-as pac-aj ba-tal-ant-oj, kaj ra-
ment o, kom-pre-nant-e u-nu la a-li-an la po-



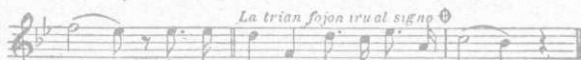
il-oj de fa-cil-a vent-o nun de lok-o flug-u ĝi al
pid-e kresk-as la a-fer-o per la bor-o de la Es-per
pol-oj far-os en kon-sent-o u-nu grand-an rond-on fa-mi-



lok-o. Ne al glav-o sang-on so-i fant-a ĝi la
ant-oj. Fort-e star-as nur-oj de mil-jar-oj in-ter
li-an. Ni-a di-li-gent-a ko-leg-ar-o en la



hom-an-tir-as fa-mi-li-on. Al la mond'e-tern-e mi-lit-
la po-pel-oj di-vid-it-aj, Sed dis-salt-os la obs-tin-aj
bor-o pac-a-ne lac-ig-os, Ĝis la bel-a song-o de l'Hom-



ant-a Ĝi pro-mes-as Sankt-an har-mo-ni-on.
bar-aj per la Sankt-a Am-o dis-bat-it-aj.
ar-o por e-



ter-na ben'e-fek-tiv-ig-os.



UNIVERSALA ESPERANTO ASOCIO

(Asociación Universal de Esperanto)

Propónese:

- Difundir el uso del idioma internacional Esperanto.
- Fomentar toda clase de relaciones morales y materiales entre los hombres, sin diferencia de raza, nacionalidad, religión o idioma.
- Crear Servicios internacionales utilizables por todos los hombres, cuyos intereses intelectuales o materiales tiendan a mas allá de los límites de su territorio de la misma raza o lenguaje.
- Hacer crecer entre sus asociados un robusto lazo de solidaridad y desarrollar en ellos la comprensión de los pueblos extranjeros.
- La Asociación es neutral referente a religión, nacionalidad o política

proporciona:

- A los SOCIOS: Un carnet y un Anuario de cuatrocientas ochenta páginas, con las direcciones de Delegados distribuidos por todo el mundo, grupos, periódicos, organizaciones y con interesantes noticias de relaciones internacionales, etc. etc.
- A los SOCIOS ABONADOS: Aparte de lo dicho, la revista «ESPERANTO»; principal órgano internacional de los esperantistas, con artículos de literatura, ciencia, técnica e informaciones precisas sobre el movimiento esperantista.
- A los PROTECTORES: Aparte de todos los documentos que percibe un Socio Abonado percibe además, un premio que consiste en libros de la literatura esperanta.
- Cada ASOCIADO tiene derecho a insertar por una vez y gratuitamente, un anuncio para pedir correspondencia de intercambio en la revista «ESPERANTO».

y tan sólo exige una modesta cuota

- de 6 pesetas por cada SOCIO; de 15 ptas. por SOCIO-ABONADO;
- y de 30 ptas. para los PROTECTORES.

DELEGADOS en: Águilas, Alcira, Badajoz, Badalona, Baracaldo, Barcelona, Baza, Bilbao, Burriana, Córdoba, Cuevas de Vera, Cheste, Espluga de Francolí, Galdácano, Gandía, Gibraltar, Girona, Gijón, Guádix, Gualba, Huesca, Jerez de la Frontera, La Línea, Liria, Madrid, Orense Otos, Oviedo, Palau de Montagut, Palma de Mallorca, Pedralva, Requena, Rubí, Sabadell, Sevilla, San Adrián, San Feliu de Guixols, San Fernando, Sóller, Tarragona, Tarrasa, Teruel, Tocina, Utiel, Valencia, Vich, Villajoyosa, Zaragoza.

UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO

12, Boulevard du Théâtre
GENÈVE SVISLANDO
Ginebra Suiza

ESTIMATAJ SAMIDEANOJ!

Siempre que Vd. necesite de Esperanto, gramáticas, diccionarios, obras de texto, ciencia, literatura y teatrales.

Libros en prosa y verso, novelas, cuentos, cuadernos de música y canto.

Discos gramófono para enseñanza de esperanto.

Como si quiere alistarse a las Asociaciones internacionales y suscribirse a las revistas esperantistas del mundo; o adquirir insignias, sellos de propaganda, material de escuela y correspondencia, etc., etc.

TODO LO DE ESPERANTO

lo encontrará en

IBERIA ESPERANTO-SERVO

Villarroel. 107, 2.º, 2.ª

BARCELONA

Por partidas, descuentos a las sociedades y grupos

EL ESPERANTO, EL CEREBRO Y EL CORAZÓN

Los hombres se han reunido en sociedad, han formado la familia humana, para protegerse mutuamente, porque saben que la unión produce la fuerza. Esa unión les ha permitido progresar, aumentando sus medios de defensa contra las influencias cósmicas y contra otras especies vivas. Pero ¿cómo pueden protegerse eficazmente los que no se entienden? ¿No será mucho más rápido ese progreso cuando directa e indirectamente todos puedan aunar sus esfuerzos?

Es cierto que los libros y los periódicos se traducen, pero esto ocasiona pérdida de tiempo, pérdida de claridad, y obliga a hacer ediciones nacionales que no pueden ser tan baratas como una edición para toda la tierra.

La existencia de un idioma auxiliar internacional evita todos estos inconvenientes. Además, las comunicaciones se hacen cada día más fáciles, las relaciones científicas, artísticas, comerciales, etc., van tomando un incremento jamás conocido, y las gentes de todos los países están cada vez en mayor contacto, sufriendo más y más las dificultades que ocasiona la diversidad de lenguas.

Se impone, pues, la adopción de una lengua auxiliar internacional, que por cierto no se opone a la existencia de las nacionales ni pretende hacerlas desaparecer.

Al hablar de un idioma internacional claro está que se habla del ESPERANTO, que, por ser artificial, por no pertenecer a ninguna nación y por ser en su constitución verdaderamente internacional, no puede despertar los celos ni las suspicacias de ningún país, y por ser notablemente fácil está al alcance de todas las inteligencias, como también de todas las fortunas, puesto que no exige ni mucho tiempo ni muchos libros, ni apenas las lecciones de un profesor, siendo muchos los que sin profesor lo han aprendido. Si se añade a lo dicho la ventaja de estar ya admitido y generalizado en el mundo, y de que ningún rival tendría derecho ni podría quitarle los prosélitos que ya alcanzó ni el crédito de que ya disfruta, no hay para qué repetir que el ESPERANTO es el idioma internacional que se debe adoptar. Su necesidad se ve claramente; su utilidad práctica para las actuales exigencias de la vida es indiscutible. La razón, pues, es decir el cerebro aplaude al ESPERANTO.

Este idioma no tiene significación ninguna política y, por lo tanto, puede pertenecer a todos los partidos, a todas las naciones, a todas las razas. Sin embargo, encierra en su interior una alta y noble idea, una inclinación, que puede no aceptarla el

que no la sienta, como cualquiera puede admitir los servicios y aun el trato de otra persona sin aceptar su intimidad. Esa tendencia es un impulso de amor hacia todos los hombres, considerándolos a todos como amigos; más bien, como hermanos. Es decir que esa idea interior del Esperanto es realmente la fundamental de la sociedad, idea que ha sido olvidada o menospreciada por tantos ambiciosos dominadores de naciones.

Está demostrado por la práctica que una de las causas que con más energía producen la división entre los hombres es la dificultad de entenderse. El hombre que oye hablar a otro un idioma que no comprende lo considera instintivamente como un extraño y aun como un enemigo. Tal es la fuerza de una costumbre atávica pero muy arraigada. No hay duda: mientras aquel hombre no hable como él, *no es de los suyos*.

El ESPERANTO, pues, encierra una idea de amor, y el amor es el bien. El corazón acoge necesariamente esta idea, y el hombre que no la acoge es porque no tiene corazón donde guardarla.

¿Quiénes aprobarán la adopción del ESPERANTO como lengua internacional? ¿Quiénes lo aprenderán con entusiasmo? ¿Quiénes lo amarán? Los que tengan cerebro y corazón.

RAFAEL DE SAN MILLAN.

RESUMEN DE LA GRAMÁTICA

ALFABETO

Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg, Ĝĝ, Hh, Ĥĥ, Ii, Jj; Ĵĵ; Kk; Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss, Ŝŝ, Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.

FONÉTICA

a b, d, e, f, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, *tienen el mismo valor que en castellano.*

c=ts. Laca (*cansado*), léase latsa.

ĉ=ch. Cokolado (*chocolate*), léase chocolado.

g=ga, gue, gui, go, gu. Genuo (*rodilla*), léase guenuo.

ĝ=gi italianas, dj francesas, tj catalanas. (*Colóquese la lengua como para pronunciar el sonido castellano ch y expúlsese el aire con fuerza manteniendo la parte posterior de la lengua contra el paladar.*)

h=ligeramente aspirada, como la h andaluza.

h=j.

j=y. Jaro (*año*), léase yaro.

ĵ=ĵ francesa o catalana. (*Manténgase la lengua en la misma posición que para pronunciar la letra ŝ y expúlsese el aire con fuerza.*)

ŝ=sh inglesas, ch francesas, c ci italianas, ix catalanas. (*Pronúnciense como ch castellana, pero sin apoyar la lengua contra el paladar.*)

ŭ=u breve, diptonguial, como en la palabra Europa.

z=z francesa o catalana. (*Colóquese la lengua como para pronunciar la s castellana, y expúlsese el aire con fuerza, manteniéndola apoyada contra el paladar.*)

DIPTONGO

Lo forman únicamente y siempre las letras *j, ñ*.

ACENTO TÓNICO

Recae siempre sobre la penúltima sílaba. Estas se cuentan por el número de vocales. No se consideran como a tales *j ñ*. Ejemplo: *Antaŭdiroj* (predicciones) consta de cuatro sílabas: *an-taŭ-dir-oj*, y el acento debe recaer sobre *dir*.

ARTICULO

La para todos los géneros y números. Ejemplo: *La patro*, el padre; *la patrinoj*, las madres; *la utilo*, lo útil.—No hay artículo indeterminado. Se indica usando el sustantivo sin artículo.

SUBSTANTIVO

Se indica añadiendo al radical la terminación *o*. Ejemplo: *Dom'o*, casa.

El plural se indica añadiendo *j* a la terminación *o*. Ejemplo: *Dom'o'j*, casas.

La lengua tiene sólo dos casos: nominativo y acusativo. El acusativo o complemento directo de los verbos transitivos se indica con la terminación *n*. Ejemplo: *La filo manĝas panon*, el hijo come pan. *Lerni lingvojn*, aprender idiomas.

Los otros casos se indican con las preposiciones. Ejemplo: *Diri al amiko*, decir al amigo. *Resti sur la strato*, permanecer en la calle.

OBSERVACIONES DEL ACUSATIVO

Se llama *nominativo*, al sujeto de quien se afirma algo o a quien se atribuye una acción (cuando la voz del verbo es pasiva, este sujeto se halla en ablativo), verbigracia: *Pedro es bueno*. Aquí el *nominativo* es *Pedro*, porque es el sujeto de quien se afirma la bondad, *Juan rompió el libro*. En este ejemplo, que es atributivo, *Juan* es el *nominativo*, por ser el sujeto a quien se atribuye la acción de romper.

Se llama *acusativo*, al término objetivo o directo de la acción de un verbo transitivo, es decir, de un verbo cuya acción pasa del sujeto que la produce a otro ser que la recibe, verbigracia: *Dios ama al hombre*. Aquí el *hombre* es el *acusativo*, porque es el ser amado, y *Dios* el *nominativo*, porque es el ser que ama.

Para hallar de entre las demás palabras que entran en una cláusula, el nominativo y el acusativo, no hay más que preguntar antes de decir o nombrar el verbo transitivo ¿quién es el que...? y el sentido lógico nos contestará con el nominativo; y ¿QUE ES lo que se...? para que nos responda con el acusativo. Ejemplo: *El pájaro come alpiste*. Preguntemos: ¿quién es el que come? el pájaro (nominativo): ¿QUE ES lo que se come? el alpiste (acusativo).

Puede ocurrir que un mismo verbo rija a dos complementos, directo el uno (acusativo) e indirecto el otro; pero en este caso es fácil distinguirlos. El *dativo* es la palabra o palabras correspondientes al concepto gramatical 'entrañado por la pregunta: ¿A QUIEN se le...? Ejemplo: *Carlos IV dió el reino a su hijo*. Aquí hallaremos el acusativo diciendo: ¿QUE ES lo que se dió? El reino (acusativo), ¿A QUIEN se le dió? a su hijo (dativo) que representa el objeto que recibe, no la acción del verbo, pues entonces sería acusativo, sino la utilidad o el daño, el mal o el

bien de esa misma acción. El dativo es, pues, un complemento indirecto.

Los tres casos considerados (nominativo, acusativo y dativo) se llaman *casos-sustantivos*.

El genitivo es un *caso-adjetivo* y se distingue en castellano porque va precedido de la preposición *de*. *La casa del padre*, *Del padre*, genitivo, tiene el mismo *peso* gramatical que *paterna* (adjetivo).

El *ablativo* es un *caso-adverbio*; y se distingue, en general, porque va precedido de una preposición cualquiera (*por*, *sin*, *sobre*, *a*, *de*, *en*, etc.). Ejemplo: *Escribe con rapidez*; *con rapidez*, ablativo, y tiene el mismo peso gramatical que el adverbio *rápidamente*: de aquí su denominación. El genitivo se distingue del ablativo en que el primero se refiere *siempre* a un *sustantivo*, mientras que el segundo se refiere a un verbo o a un adjetivo. Así, cuando decimos: *Se lo dije de palabra*; *de-palabra* es un ablativo, a pesar de llevar la preposición *de* de genitivo, porque se refiere a *dije* (verbo), y tiene, por tanto, el mismo *peso* gramatical que *verbalmente* (adverbio).

Los verbos que indican movimiento, como *ir*, *caminar*, *marchar*, etcétera, tienen en *Esperanto*, como término de su acción un acusativo (si bien de índole distinta a la de los anteriormente explicados). Estos acusativos se llaman circunstanciales de lugar *adonde* (en español no existen tales acusativos). *Yo voy a Roma*; *camino hacia tu casa*, etc., son acusativos de lugar *adonde* (en castellano son considerados como ablativos).

ADJETIVO

El singular se indica con la terminación *a*; el plural, con la terminación *aj*, y el caso acusativo, añadiendo *n* a aquellas terminaciones. Concuerta con el sustantivo en el número y el caso. Es invariable en cuanto al género. Ejemplo: *Bela ĉevalo*, hermoso caballo. *Belaj virinoj*, hermosas mujeres. *Sati la bonajn agojn*, amar las buenas obras.

COMPARATIVO DE IGUALDAD: *tiel... kiel*, tan... como. Ejemplo: Es tan alto como usted, *li estas tiel alta kiel vi*.

COMPARATIVO DE SUPERIORIDAD: *pli-ol*, más-que. Ejemplo: Somos más altos que ellos, *ni estas pli altaj ol ili*.

COMPARATIVO DE INFERIORIDAD: *malpli ol*, menos que. Ejemplo: Somos menos buenos que ellas, *ni estas malpli bonaj ol ili*.

SUPERLATIVO RELATIVO: *la plej-el*, el más-de. Ejemplo: El más alto de todos, *la plej alta el ĉiuj*. *La malplej-el*, el menos-de. Ejemplo: La menos bella de todas, *la malplej bela el ĉiuj*.

SUPERLATIVO ABSOLUTO: *tre*, muy. Ejemplo: Es muy bella, *ŝi estas tre bela*.

NUMERALES

CARDINALES

Nulo, uno, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek...*, *cent*, *mil*, *milion* (son invariables). 13=*dek tri*; 30=*tridek*; 256=*du cent kvindek ses*.

ORDINALES

(-a, -o, -e): *unua*, primero, primera; *tria*, tercero, tercera; *dudeka*, vigésimo, vigésima; *dekduo*, docena; *unue*, primeramente; *unuo*, unidad.

FRACCIONARIOS

(-ono -ona, -one).

Duono, la mitad; *duona*, medio, media; *duone*, a medias.

MULTIPLICATIVOS

(-oblo, -obla, -oble).

Duoblo, el doble; *duobla*, doble (adjetivo); *duoble*, doblemente.

COLECTIVOS

(-opo, -opa, -ope).

Los soldados marchaban de cuatro en cuatro, *la soldatoj marŝadis kvarope*.

PRONOMBRES

PERSONALES

Mi, yo; *ci*, tú, *li*, él; *ŝi*, ella; *ĝi*, ello, ella (neutros); *ni*, nosotros; *vi*, vosotros; *ili*, ellos, ellas; *oni*, se.

POSESIVOS

Mia, mío; *lia*, suyo (de él); *ŝiaj*, suyos (de ella); *niaj*, nuestros; etc.

REFLEXIVOS

Si, se, si; *sia*, suyo.

El posesivo *sia* = su, suyo-a (plural *siaj*), derivado del reflexivo *si*, sólo debe emplearse cuando el objeto a que se refiere pertenece al sujeto, y precisamente al sujeto de la proposición en que figure dicho posesivo; si estas condiciones no se cumplen, hay que recurrir a *lia*, *ŝia*, *ilia*, *ĝia*, *via*, según los casos. De esto se desprende que *sia* (*siaj*) sólo puede usarse como complemento, nunca como sujeto.

Ejemplos

Juan ha recibido su libro. El *su* de esta proposición debe traducirse de distintas maneras, según el sentido. Si se quiere indicar que se trata del libro de *Juan*, sujeto de la proposición, se dirá en Esperanto: "Johano ricevis *sian* libron." Pero si el libro en cuestión no es de *Juan*, habrá que usar los pronombres *via*, *lia*, *ŝia*, *ilia*, *ĝia*, según que el significado del posesivo sea respectivamente: *su* (de V. o de Vds.), *su* (de él), *su* (de ella), *su* (de ellos, o ellas), o *su* (de una cosa o persona cuyo sexo no está determinado).

Enrique prometió a su novia enviarle su retrato. Descompongamos esta cláusula en los dos elementos que la forman: La tesis: *Enrique prometió a su novia*, y el acusativo-frase, *enviarle su retrato*.

La primera se traducirá en Esperanto: *Henriko promesis al sia fianĉino, sia* porque se trata de la novia de Enrique, sujeto de la tesis.

El segundo se traducirá: *ke li sendos al ŝi sian portreton*, si se trata del retrato de él, sujeto de la frase, o bien *ke li sendos al ŝi sian portreton, ŝian* si se habla del retrato de ella, que no es sujeto de la frase.

La advokato kaj LIA edzino promenis = El abogado y su esposa paseaban... Aquí se usa *lia* y no *sia*, porque este posesivo no está

empleado como complemento, sino como sujeto.

Carlos ve a su hermano, pero no a su hermana, porque su hermana está en el jardín = *Karolo vidas sian fratron sed ne sian fratiron, ĉar lia fratino estas en la ĝardeno.*

El idiotismo español *me... el* se traducirá al Esperanto por el posesivo *mia*, y de igual manera *te... el* por *cia* o *via*, *nos... el* por *nia*, etc. El *me* arregló el paraguas = *Li rebonigis mian ombrelon.* — Ella se puso el sombrero = *Ŝi surmetis sian ĉapelon.* — El nos vendió la casa (la nuestra) = *Li vendis nian domon.*

Cuando la claridad de la frase no resulta perjudicada por ello, puede emplearse el artículo en lugar del posesivo. Ella se quitó los guantes = *Ŝi detiris siajn gantojn* o *Ŝi detiris la gantojn.*

Finalmente, en algunos casos el Esperanto emplea el mismo giro castellano, cuando el pronombre *se* resulta verdaderamente reflexivo con sujetos de tercera persona. *El se rompió la cabeza* = *Li rompís sian kapon* o *li rompís al si la kapon.* — *Se quemó la mano derecha* = *Li bruldifektis al si la dekstran manon* o *li bruldifektis sian dekstran manon.* — *Se saltó la tapa de los sesos* = *Li pafís al si tra la cerbo* (o *en la cerbon* o *la cerbon*).

VERBO

INFINITIVO

(-i) *esperi*, esperar.

INDICATIVO { PRESENTE—*as. Mi esperas*, yo espero.
PRETERITO.—*is. Li esperis*, él esperó.
FUTURO—*os. Ni esperos*, nosotros esperaremos.

CONDICIONAL

(-us). *Ili esperus*, ellos esperarían.

SUBJUNTIVO { (-u). *Esperu!*, ¡espere! *Por ke li esperu*, para
IMPERATIVO { que espere.

Las terminaciones de cada tiempo y modo son invariables para todas las personas y números.

PARTICIPIO

ACTIVO { PRESENTE—*ant.* *Skribanta*, que escribe.
PRETERITO—*int.* *Skribinta*, que escribió.
FUTURO—*ont.* *Skribonta*, que escribirá.

PASIVO { FUTURO—*ot.* *Skribata*, que es escrito.
PRETERITO—*it.* *Skribita*, que fué escrito.
PRESENTE—*at.* *Skribota*, que será escrito.

Los participios toman las terminaciones *o*, *a*, *e*.

Los activos toman la terminación *o* para indicar la persona que ha verificado, verifca o verificará la acción. Ejemplo: *Kunmanganto*, comensal. Toman la terminación *a* para formar los tiempos compuestos de los verbos. Ejemplo: *Vi estas manganta*, usted está comiendo. Toman la terminación *e* para adquirir la forma adverbial. Ejemplo: *Promenante, mi vidis*, he visto paseando (mientras me paseaba).

Los pasivos toman la terminación *o* para indicar la persona que ha recibido, recibe o recibirá la acción. Ejemplo: *Kondamnato*, el condenado. Toman la terminación *a* para formar los tiempos compuestos de la forma pasiva. Ejemplo: *La letero estis skribita*, la

carta fué escrita. Toman la terminación *e* para adquirir la forma adverbial. Ejemplo: *Frapite, li plendis*, golpeado (habiendo sido golpeado), se quejó.

ADVERBIO

Se indica con la terminación *e*. Ejemplo: *Bone*, bien; *feliĉe*, felizmente. Forma los grados de comparación como el adjetivo.

PREPOSICIÓN

Tienen un valor preciso. Rigen siempre nominativo. Pueden substituirse por la preposición general *je*, de valor indeterminado, y suprimirse poniendo el complemento indirecto en acusativo. Ejemplo: *En la monato majo*, o *je la monato majo*, o *la monaton majon*, en el mes de mayo. El acusativo después de preposición indica la dirección. Ejemplo: *La birdo flugas en la kaĝo*, el pájaro vuela en la jaula, dentro de la jaula; *la birdo flugas en la kaĝon*, el pájaro vuela hacia dentro de la jaula.

AFIJOS

Modifican el valor de los radicales colocándose antes (*prefijos*) o después (*sufixos*) de ellos.

Dan origen a nuevos radicales susceptibles de tomar todas las terminaciones gramaticales. En general pueden usarse como a tales los radicales todos y como prefijos todas las preposiciones. Los afijos de la lengua Esperanto son:

PREFIJOS

mal—contrario; *malbela*=feo.
bo—parentesco político: *bofrato*=cuñado.
ek—principio de la acción; *ekvidi*=apercibir.
re—reiteración: *remaĉi*=rumiar.
ge—unión de los dos sexos: *gepatroj* los padres (padre y madre). Se usa siempre en plural.
dis—desunión: *dissemi*=diseminar.
eks—que fué: *eksprezidanto*=ex presidente.
pra—expresa lo antiguo: *praavo*=visabuelo; *pratempo*=tiempos remotos.

SUFIJOS

id—descendiente: *ĉevalido*=potro; *israelido*=israelita.
in—femenino: *fratino*=hermana.
an—miembro: *societano*=socio.
estr—jefe: *ŝipestro*=capitán de buque.
u—individuo caracterizado por: *junulo*=un joven.
ist—profesión: *panisto*=panadero.
et—diminutivo: *rivereto*=riachuelo.
eg—aumentativo: *belega*=hermoso.
ad—duración de la acción: *paŝado*=tiroteo. (Sirve para indicar el pretérito imperfecto: *mi manĝis*, yo comí; *mi manĝadis*, yo comía.)
er—elemento: *grenero*=grano de trigo; *sablero*=grano de arena.
ar—reunión: *sablara*=playa; *ŝtuparo*=escalera.
aĵ—cosa concreta: *manĝaĵo*=la comida, el manjar.
ec—cualidad abstracta: *beleco*=belleza.
il—instrumento: *tondilo*=tijera.
uj—lo que contiene: *cigarujo*=cigarrera (de puros).
ej—lugar adecuado: *lernejo*=escuela; *manĝejo*=refectorio.
ing—estuche: *ŝingringo*=dedal; *klingingo*=vaina.

em—inclinación: *mallaborema*=perezoso.

eb—posibilidad: *mangebia*=comible, que se puede comer.

ind—dignidad: *manginda*=digno de ser comido.

aĉ—desprecio: *ĉevalaĉo*=rocin.

ĉj—diminutivo masculino: *Petro*=Pedro; *Peĉjo*=Perico.

nj—diminutivo femenino: *Mario*=María; *Manjo*=Mariquita.

um=este sufijo tiene un valor indeterminado que los diccionarios indican en cada caso: *Kolumo*=cuello (postizo); *aerumi*=airear.

iz—acción de cubrir, untar: *ŝtonizi*=empedrar (cubrir de piedra); *oleizi*=untar con aceite.

oz—posesión de la cualidad: *saloza*=que tiene sal; *akvoza*=que tiene agua.

ig-igĝ—La importancia de estos dos sufijos es grande. *Ig* significa HACER, VOLVER, CONVERTIR EN. *Iĝ* significa HACERSE, CONVERTIRSE, VOLVERSE, TORNARSE. (No confundir su valor con el de *fari*: HACER, CONSTRUIR, VERIFICAR.)

Ig se usa para convertir en verbos transitivos los intransitivos (ejemplo: *ridi*, reír; *ridigi*, hacer reír) y para expresar la idea de hacer sufrir la acción de un verbo transitivo (ejemplo: *frapi*, pegar; *mi frapigis mian amikon*, he hecho que pegasen a mi amigo). Con las raíces adjetivas expresa la idea de hacer adquirir la cualidad que ellas indican (ejemplo: *blanka*, blanco; *blankigi*, blanquear, hacer blanco; *beligi*, embellecer, hacer bello).

Iĝ se usa para convertir en verbos intransitivos los transitivos (ejemplo: *konsumi*, consumir; *konsumigi*, consumirse) para expresar la idea de verificar la acción de un verbo intransitivo (ejemplo: *morti*, morir; *mortigi*, morirse), para expresar la idea de adquirir la cualidad indicada por los radicales adjetivos (ejemplo: *pala*, pálido; *paliĝi*, palidecer) y de convertirse en lo indicado por los radicales sustantivos (ejemplo: *edziĝi*, casarse).

Adviértase que el sufijo *iĝ* no encierra la idea de voluntad. Cuando queramos usar ésta emplearemos la forma reflexiva. Ejemplo: *Mi ruĝigas min*, me pinto de encarnado; *mi ruĝiĝas*, me ruborizo, enrojezco.

Las nuevas raíces derivadas usando los afijos son susceptibles de tomar todas las formas gramaticales. Ejemplo: *Bonula*, del individuo bueno; *konsumiĝo*, consunción; *societane*, a la manera de un socio, etc., etc.

La lógica que preside la derivación de las palabras en Esperanto y el valor exacto y preciso de sus terminaciones gramaticales y de sus afijos permite la simplicidad de los diccionarios esperantistas y hace inútil la traducción de la mayoría de las palabras de las lenguas naturales.

Para mejor facilitar el manejo del que ofrecemos hoy al público, daremos unas cuantas reglas generales de construcción y derivación de las palabras, las cuales, junto con las de gramática que hemos expuesto, permitirán la rápida traducción de todas las palabras castellanas y la construcción de nuevas palabras que los mismos idiomas no poseen.

FEMENINO

En Esperanto sólo pertenecen al género femenino los nombres de los animales hembras. El sexo femenino se indica con el sufijo *in*. Búsquese en el diccionario la traducción del nombre del macho, agréguese al radical el sufijo *in* y añádase al total la terminación sustantiva *o*. Para formar los derivados del sustantivo femenino,

úsense las demás terminaciones y los demás sufijos. Ejemplo: La traducción de *yegua* la encontraremos buscando la del caballo=*čevalo*, que nos dará *čevalino* según lo que queda dicho. Esta nueva raíz *čevalin* nos producirá *čevalina*, de la yegua; *čevalinejo*, caballeriza de yeguas; *čevalinisto*, caballerizo de yeguas, etc., etc.

Téngase presente que en castellano muchas especies de animales se indican con el nombre femenino. Nosotros damos en ese caso la traducción masculina, que es la que deberá usarse para indicar la especie, y sólo cuando particularmente se quiera indicar el individuo femenino usaremos la terminación *in*. Ejemplo: liebre, *leporo*; una liebre (hembra), *leporino*.

INSTRUMENTO

De no hallarse en el diccionario la traducción del sustantivo, búsquese la de la acción que se hace con el instrumento cuya traducción se desea y añádase al radical el sufijo *il* y la terminación *o*. Ejemplo: Si buscamos la traducción de *rascador* o *rascadera*, que no se encuentra en el diccionario, buscaremos la de rascar y encontraremos *grati*, que nos dará *gratilo*, y por derivación *gratilejo*, *gratilaro*, *gratilisto*, etc. *Manġi*=comer, nos dará *manġilo*=instrumento de comer, *manġilaro*=cubierto, *manġilisto*=vendedor de cubiertos, *manġillaristo*=constructor de cubiertos, *manġilejo*=alacena, etc., etc.

INDIVIDUO

De no encontrarse en el vocabulario la traducción del sustantivo que se desea traducir, búsquese la cualidad característica del individuo y añádasele la terminación *ulo*. Ejemplo: una eminencia (de ingenio), *eminentulo*; de eminente, eminente.

Si el individuo se caracteriza por una acción, búsquese la traducción de ésta y añádase: *isto*, para indicar la profesión; *anto*, para indicar ocupación accidental fortuita; *ulo*, para indicar no precisamente la acción, sino el carácter esencial. Así, PECADOR (que está pecando) nos lo dará *peki* con *anto*: *pekanto*; PECADOR (que lleva la mancha del pecado) nos lo dará *peki* con *ulo*: *pekulo*; VENDEDOR (que vende) nos lo dará *vendi*-VENDER con *isto*: *vendisto*.

PROFESIÓN

Se indica con el sufijo *isto*. Si la profesión es de hacer, fabricar, construir, úsese *faristo*, *fabrikisto* o *konstruisto*. Ejemplo: ZAPATERO (que hace zapatos), *šufaristo*. *Isto* usado con los radicales sustantivos, indica el que se dedica a la venta, al negocio de lo indicado por el radical; *zapatero* (que vende zapatos), *šuvendisto*, o simplemente *šuiŝto*, *botisto*.

SUBSTANTIVO

Los sustantivos directamente de los radicales adjetivos indican la cosa de donde proviene la cualidad expresada por éstos: (*belo*, lo bello; *sano*, la salud). (Véanse sufijos: *ul*, *aġ*, *ec.*)

Los derivados directamente de radicales verbales expresan la acción correspondiente a la idea del verbo, y a veces expresan la cosa resultante, porque en muchos casos el espíritu humano no llega a hacer la distinción entre ésta y la acción. En estos casos, la acción en sí misma la expresaremos con el sufijo *ad*, (*riġuġo*, el refugiarse; *konduko*, el conducir; *rido*, la risa; *ridado*, el reír, la risa continua).

ADJETIVO

Los derivados directamente de substantivos expresan genitivos (*kolona*, de la columna; *altara*, del altar), y lo que está hecho de, lo que se hace con, lo que pertenece a (*ora*, áureo; *mana*, manual; *patra*, paterno). (Véase el sufijo *oz*.)

VERBOS

Los derivados directamente de substantivos que indican un instrumento dan la idea de *hacer con*, *usar el instrumento* en cuestión. *Kanoni*, cañonear; *broši*, cepillar.) Los derivados de otros radicales substantivos indican en general *producir*, *ser*, lo que el radical indica (*grimaci*, hacer muecas; *reži*, reinar; *spioni*, espíar). (Véanse sufijos *ig*, *iž*, *iz*.)

Los verbos derivados de radicales adjetivos expresan la idea de manifestarse con la cualidad indicada por el adjetivo: *avari*, avariciar; *avidi*, codiciar). (Véanse sufijos *ig*, *iž*, *aj*.)

Original de Don Federico Pujolá y Vallés.

FORMACIÓN DE PALABRAS

Si varias raíces (o raíces con afijos y terminaciones gramaticales) expresan una sola idea, se escriben unidas como una sola palabra.

Sin embargo, para facilitar la traducción a los principiantes dichos elementos se separan por comas:

Mal'fort'ec'o, *hom'lev'il'o*, *facil'ig'i*, *kre'int'o*

Aunque no expresen más que una idea, estos vocablos se componen de varias partes, y cada una ha de buscarse aparte en el vocabulario.

Las terminaciones gramaticales, sufijos y prefijos pueden aprenderse de memoria en poco tiempo y entonces, eliminados estos elementos en las palabras compuestas, sólo hará falta buscar el significado de la raíz en el vocabulario.

Mal'fort'ec'o — Se verá que 'ec' denota *cualidad*, 'o' *sustantivo*, *mal' idea contraria*, *fort' fuerte*; luego *forteco* = *fuerza*, *malforteco* = *debilidad*.

Hom'lev'il'o — Se verá que 'il' indica *instrumento* 'o' *sustantivo*, *lev' levantar*, *hom' hombre*; luego *homlevilo* = *ascensor*.

Facil'ig'i — 'ig' *hacer*, 'i' *infinitivo*, *facil' fácil*; luego *faciligi* = *facilitar*.

Kre'int'o — *kre' crear*, 'int *part. pas. activo*, 'o' *sustantivo* luego *kreinto* = *creador*.

En el vocabulario ciertas raíces aparecen sin apóstrofo, lo cual indica que pueden usarse sin terminaciones gramaticales.

Casi todas son conjunciones, adverbios o partículas.

EJERCICIOS

1

La *patr'o* est'as tre *bon'a*. Mi *vid'is* *grand'a'n* *hund'o'n* en la *El padre es muy bueno. Yo vi un gran perro en el garden'o*. Mi *parol'o's* *hodiaũ* al *mi'a patr'o* *pri* la *lib'o*. *Don'u* ai mi *jardin. Yo hablaré hoy a mi padre del libro. Dame la lib'et'o'n*. La *bird'o'j* *hav'is* *nest'o'j'n* en la *arb'o'j*. *Ven'u* al mi *el librito. Los pájaros tenían nidos en los árboles. Ven a verme*

hodiaŭ vesper^oe. Cu vi dir^{as} al mi la ver^o'n? La dom^o aparten^{as} esta noche. *¿Me dice usted la verdad? La casa me pertenece a mi. Sinjor^o Petr^o kaj li^a edz^{'in}o tre am^{as} mi^a'j'n infan^o'j'n. nece. El señor Pedro y su esposa mucho aman a mis niños.*

2

Cu vi jam trov^{'is} vi^a'n horloĝ^{'o}'n? Mi ĝiⁿ ankoraŭ ne serĉ^{'is}; *¿Ha encontrado Vd. ya su reloj? No lo he buscado todavía; kiam mi fin^{'os} mi^a'n labor^{'o}'n, mi serĉ^{'os} mi^a'n horloĝ^{'o}'n, sed mi cuando yo termine mi trabajo buscaré mi reloj pero me tim^{'as} ke mi ĝiⁿ jam ne trov^{'os}. temo no encontrarlo ya.*

3

“Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj, la lingvo Esperanto prezentas al la mondo civilizita la sole veran solvon de lingvo internacia; ĉar, tre facilita por homoj nemulte instruitaj, Esperanto estas komprenata sen peno de la personoj bone edukitaj. Mil faktoj atestas la meriton praktikan de la nomita lingvo.”

TEMA

LA FEINO

Unu vidvino havis du filinojn. La pli maljuna estis tiel simila al la patrino per sia karaktero kaj vizaĝo, ke ĉiu, kiu ŝin vidis, povis pensi, ke li vidas la patrinojn; ili ambaŭ estis tiel malagrablaj kaj tiel fieraj, ke oni ne povis vivi kun ili. La pli juna filino, kiu estis la plena portreto de sia patro laŭ sia boneco kaj honesteco, estis krom tio unu el la plej belaj knabinoj, kiujn oni povis trovi.

Ĉar ĉiu amas ordinare personon, kiu estas simila al li, tial tiu ĉi patrino varmege amis sian pli maljunan filinojn, kaj en tiu sama tempo ŝi havis teruran malamon kontraŭ la pli juna. Ŝi devigis ŝin manĝi en la kuirejo kaj laboradi senĉese. Inte: aliaj aferoj tiu ĉi malfeliĉa infano devis du fojojn en ĉiu tago iri ĉerpi akvon en tre malproksima loko kaj alporti domen plenan grandan kruĉon.

En unu tago, kiam ŝi estis apud tiu fonto, venis al ŝi malriĉa virino, kiu petis ŝin, ke ŝi donu al ŝi trinki. “Tre volonte, mia oona”, diris la bela knabino. Kaj ŝi tuj lavis sian kruĉon kaj ĉerpis akvon en la plej pura loko de la fonto kaj alportis al la virino, ĉiam subtenante la kruĉon, por ke la virino povu trinki pli oportune. Kiam la bona virino trankviligis sian soifon, ŝi diris al la knabino: “Vi estas tiel bela, tiel bona kaj tiel honesta, ke mi devas fari al vi donacon” (ĉar tio ĉi estis feino, kiu prenis sur sin la formon de malriĉa vilaĝa virino, por vidi, kiel granda estos la ĝentileco de tiu ĉi juna knabino). “Mi faras al vi donacon”, daŭrigis la feino, “ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi diros, el via buŝo eliros aŭ floro aŭ multekosta ŝtono”.

Kiam tiu ĉi bela knabino venis domen, ŝia patrino insultis ŝin, kial ŝi revenis tiel malfrue de la fonto. “Pardonu al mi, patrino”, diris la malfeliĉa knabino, “ke mi restis tiel longe”. Kaj kiam ŝi parolis tiujn ĉi vortojn, elsaltis el ŝia buŝo tri rozoj, tri perloj kaj tri grandaj diamantoj. “Kion mi vidas!” diris ŝia patrino kun grandega miro. “Ŝajnas al mi, ke el ŝia buŝo elsaltas perloj kaj diamantoj! De kio tio ĉi venas, mia filino?” (Tio ĉi estis la unua fojo, ke ŝi nomis ŝin sia filino). La malfeliĉa infano rakontis al ŝia naive ĉion, kio okazis al ŝi, kaj, dum ŝi parolis, elfalis el ŝia buŝo multego da diamantoj. “Se estas tiel”, diris la patrino, mi de-

vas tien sendi mian filinon, Marinjo, rigardu, kio eliras el la buŝo de via fratino, kiam ŝi parolas; ĉu ne estus al vi agrable havi tian saman kapablon? Vi devas nur iri al la fonto ĉerpi akvon; kaj kiam malriĉa virino petos de vi trinki, vi donos ĝin al ŝi ĝentile.

"Estus tre bele", respondis la filino malĝentile, "ke mi iru al la fonto!"—"Mi volas ke vi tien iru", diris la patrino, "kaj iru tuj!" La filino iris, sed ĉiam murmurante. Ŝi prenis la plej belan arĝentan vazon, kiu estis en la loĝejo. Apenaŭ ŝi venis al la fronto, ŝi vidis unu sinjorinon, tre riĉe vestitan, kiu eliris el la arbaro kaj petis de ŝi trinki (tio ĉi estis tiu sama feino, kiu prenis sur sin la formon kaj la vestojn de princino, por vidi, kiel granda estos la malboneco de tiu ĉi knabino). "Ĉu mi venis tien ĉi", diris al ŝi la malĝentila kaj fiera knabino, "por doni al vi trinki?" Certe, mi alportis arĝentan vazon speciale por tio, por doni trinki al tiu ĉi sinjorino! Mia opinio estas: "prenu mem akvon, se vi volas trinki".—"Vi tute ne estas ĝentila", diris la feino sen kolero. "Bone, ĉar vi estas tiel servema, mi faras al vi donacon, ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi parolos, eliros el via buŝo aŭ serpento aŭ rano".

Apenaŭ ŝia patrino ŝin rimakis, ŝi kriis al ŝi: "Nu, mia filino?"—"Jes, patrino", respondis al ŝi la malĝentilulino, elĵetante unu serpenton kaj unu ranon.—"Ho, ĉielo!" ekkriis la patrino, "kion mi vidas? Via fratino en ĉio estas kulpa; mi pagos al ŝi por tio ĉi!"—Kaj ŝi tuj kuris bati ŝin. La malfeliĉa infano forkuris kaj kaŝis sin en la plej proksima arbaro. La filo de la reĝo, kiu revenis de ĉaso, ŝin renkontis; kaj, vidante, ke ŝi estas tiel bela, li demandis ŝin, kion ŝi faras tie ĉi tute sola kaj pro kio ŝi ploras.—"Ho ve, sinjoro, mia patrino forpelis min el la domo."

La reĝido, kiu vidis, ke el ŝia buŝo eliris kelke da perloj kaj kelke da diamantoj, petis ŝin, ke ŝi diru al li, de kie tio ĉi venas. Ŝi rakontis al li sian tutan aventuron. La reĝido konsideris, ke tia kapablo havas pli grandan indon, ol ĉio, kion oni povus doni dote al alia fraŭlino, forkondukis ŝin al la palaco de sia patro, la reĝo, kie li edziĝis je ŝi. Sed pri ŝia fratino ni povas diri, ke ŝi fariĝis tiel malaminda, ke ŝia propra patrino ŝin forpelis de ŝi; kaj la malfeliĉa knabino, multe kurinte kaj trovinte nenion, kiu volus ŝin akcepti, baldaŭ mortis en angulo de arbaro.

Esperantista fajfsignalo

proponita de la Svisa Societo al la tutmonda
Esperantistaro:



Es - per - an - to

FUNDAMENTA GRAMATIKO

A. ALFABETO

A a, B b, C c, Ĉ ĉ, D d, E e, F f, G g, Ĝ ĝ, H h, Ĥ ĥ, I i, J j, Ĵ ĵ, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s, Ŝ ŝ, T t, U u, Ŭ ŭ, V v, Z z.

Remarko. Presejoj, kiuj ne posedas la literojn ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ, povas anstataŭ ili uzi, ch, gh, hh, jh, sh, u.

B. REGULOJ

1. *Artikolo* nedifinita ne ekzistas; ekzistas nur artikolo difinita *la*, egala por ĉiuj seksoj, kazoj kaj nombroj.

Remarko. La uzado de la artikolo estas la sama, kiel en la aliaj lingvoj. La personoj, al kiuj la uzado de la artikolo prezentas malfacilaĵojn, povas en la unua tempo tute ĝin ne uzi.

2. La *substantivoj* havas la finiĝon *-o*. Por la formado de la multenombro oni aldonas la finiĝon *-j*. Kazoj ekzistas nur du: nominativo kaj akuzativo; la lasta estas ricevata el la nominativo per la aldono de la finiĝo *-n*. La ceteraj kazoj estas esprimitaj per helpo de prepozicioj (la genitivo per *de*, la dativo per *al*, la ablativo per *per* aŭ aliaj prepozicioj laŭ la senco).

3. La *adjektivo* finiĝas per *-a*. Kazoj kaj nombroj kiel ĉe la substantivo. La komparativo estas farata per la vorto *pli*, la superlativo per *plej*; ĉe la komparativo oni uzas la konjunkcion *ol*.

4. La *numeraloj* fundamentaj (ne estas deklinaciataj) estas: *unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ, dek, cent, mil*. La dekoj kaj centoj estas formataj per simpla kunigo de la numeraloj. Por la signado de numeraloj ordaj oni aldonas la finiĝon de la adjektivo; por la multoblaj la sufikson *-obl*, por la nombronaj *-on*, por la kolektaj *-op*, por la disdividaj la vorton *po*. Krom tio povas esti uzataj numeraloj substantivaj kaj adverbaj.

5. *Pronomoj* personaj: *mi, vi, li, ŝi, ĝi* (pri objekto aŭ besto), *si, ni, vi, ili, oni*; la pronomoj posedaj estas formataj per la aldono de la finiĝo adjektiva. La deklinacio estas kiel ĉe la substantivoj.

6. La *verbo* ne estas ŝanĝata laŭ personoj, nek nombroj. Formoj de la verbo: la tempo estanta akceptas la finiĝon *-as*, la tempo estinta *-is*, la tempo estonta *-os*, la modo kondiĉa *-us*, la modo ordona *-u*, la modo sendifina *-i*. *Participoj* (kun senco adjektiva aŭ adverba): aktiva estanta *-ant*, aktiva estinta *-int*, aktiva estonta *-ont*, pasiva estanta *-at*, pasiva estinta *-it*, pasiva estonta *-ot*. Ĉiuj formoj de la pasivo estas formataj per helpo de responda formo de la verbo *esti* kaj participo pasiva de la bezonata verbo; la prepozicio ĉe la pasivo estas *de*.

7. La *adverboj* finiĝas per *e*; gradoj de komparado kiel ĉe la adjektivoj.

8. Ĉiuj *prepozicioj* per si mem postulas la nominativon.

9. Ĉiu vorto estas *legata*, kiel ĝi estas skribita.

10. La *akcento* estas ĉiam sur la antaŭlasta silabo.

11. *Vortoj kunmetitaj* estas formataj per simpla kunigo de la vortoj (la ĉefa vorto staras en la fino); la gramatikaj finiĝoj estas rigardataj ankaŭ kiel memstaraj vortoj.

12. Ĉe alia nea vorto la vorto *ne* estas forlasata.
13. Por montri *direkton*, la vortoj ricevas la finiĝon de la akuzativo.
14. Ĉiu *prepozicio* havas difinitan kaj konstantan signifon; sed se ni devas uzi ian prepozicion, kaj la rekta senco ne montras al ni, kiun prepozicion ni devas preni, tiam ni uzas la prepozicion *je*, kiu memstaran signifon ne havas. Anstataŭ la prepozicio *je* oni povas uzi la akuzativon sen prepozicio.
15. La tiel nomataj *vortoj fremdaj*, t. e. tiuj, kiujn la plimulto de la lingvoj prenis el unu fonto, estas uzataj en la lingvo Esperanto sen ŝanĝo, ricevante nur la ortografion de tiu ĉi lingvo; sed ĉe diversaj vortoj de unu radiko estas pli bone, uzi senŝanĝe nur la vorton fundamentan kaj la certerajn formi el tiu ĉi lasta laŭ la reguloj de la lingvo Esperanto.
16. La *ŝina vokalo* de la substantivo kaj de la artikolo povas esti forlasata kaj anstataŭata de apostrofo.

VORTFARADO

El la vortradikoj (ne ŝanĝeblaj) la vortoj estas formataj:

a) per *gramatikaj finaĵoj*:

-o, -a, -e, -i, -j, -n,
-as, -is, -os, -us, -u,
-ant-, -int-, -ont-, -at-, -it-, -ot-;

b) per *kunmetado* (§ 11 de la Fundamenta Gramatiko);

c) per *aĵoj*:

1. *prefiksoj*:

bo-, dis-, ek-, eks-, fi-, ge-, mal-, mis-, pra-, re-;

2. *sufiksoj*:

por personoj: -an-, -ĉj-, -estr-, -id-, -in-, -ist-,
-nj-, -ul-;

por objektoj: -aĵ-, -ar-, -ej-, -er-, -il-, -ing-, -uj-;

por ecoj: -aĉ-, -ebl-, -ec-, -eg-, -em-, -et-, -ind-,
-iz-, -oz-;

por agoj: -ad-, -ig-, -iĝ-;

por nombraj derivaĵoj: -obl-, -on-, -op-;

por ĝeneralaj (ne fiksitaj) derivaĵoj: -um-.

OBSERVACIONES

Antes de consultar el vocabulario léase atentamente el párrafo sobre la formación de palabras compuestas.

Con la ayuda de este vocabulario y sin auxilio de la gramática, cualquiera puede traducir y comprender lo que está escrito en Esperanto.

Este vocabulario contiene todas las palabras incluidas en la *Universala Vortaro* del Dr. Zamenhof a excepción de algunos nombres de animales y plantas de origen latino y de raro empleo, y un corto número de palabras tomadas del español que son de uso y significado internacional (*elefant'*, *talent'*, *enigm'*, *vertebr'*, etc.).

Contiene en total 1859 palabras.

Abrev. : "intr." = intransitivo; "tr." = transitivo; "sust." = sustantivo; "adj." = adjetivo; "adv." = adverbio; un guión (—) = indica; "t." = terminación.

VOCABULARIO

A

a t. del adj.
abat'o. abad
abel'o. abeja
abi'o. abeto
abomen'i. abominar
abon'i. abonarse a
acer'o. arce (árbol)
acid'o. ácido, agrío
acét'i. comprar
ad'o. indica duración de la acción.
adiáu. adiós
admir'i. admirar
ador'i. adorar
adult'i. cometer un adulterio.
aer'o. aire
afabl'a. afable.
afekt'i. afectar
afér'o. agrunto, cosa
atrank'i. franquear
ag'i. obrar
ag'l'o. águila
agrab'l'a. agradable
ag'o. edad
aj'o. ajo.
ajn — quiera que sea.
kiu ajn cualquier que sea.
aj'o — cualidad concreta.
akcel'i. acelerar.
akcent'o. acento
akcept'i. aceptar
akcipitr'o. azor.
akir'i. adquirir.
akn'o. grano (cutis)
akmpañ'i. acompañar
akr'a. agudo
akrid'o. langosta.
aks'o. eje
akus'i. partear
akv'o. agua
al. á, hacia
alaúd'o. alondra
ali'a. otro
almenáu. al menos
almaz'o. limosna
alt'a. alto
altern'i. alternar
alud'i. aludir
alumet'o. cerilla
am'i. amar
amas'o. multitud
ambáu. ambos
amél'o. almidón
amik'o. amigo
ampleks'a. extensión
amuz'i. divertir
an'o. miembro
anas'o. ánade
anzil'o. anguila
angul'o. ángulo

anşel'o. ángel
anim'o. alma
ankau. también
ankoraü. todavía
ankr'o. ancla
anonc'i. anunciar
anser'o. ánsar
anstataü. en vez de
ant — part. pres.
antaü. ante
antiky'a. antiguo
apart'a. aparte
aparten'i. pertenecer
apenaü. apenas
aper'i. aparecer
apox'i. apoyar
aprob'i. aprobar
apud. junto a
ar'o. — colección
arace'o. araña
arb'o. árbol
arc'o. arco de violín
arde'o. garza real
ardez'o. pizarra, piedra
arest'i. arrestar
argil'o. arcilla
argent'o. plata
ark'o. arco (geom.)
arm'i. armar
art'o. arte
artifik'o. artificio
artik'o. articulación
artrit'o. artritis
as' t. del pres.
asign'i. asignar
astm'o. asma
asparag'o. espárrago
at — part. pres. pas.
atak'i. atacar
atend'i. aguardar
atent'a. atento a
atinf'i. alcanzar
au. ó
aud'i otr
auskult'i. escuchar
autun'o. otoño
av'o. abuelo
avar'o. avaro
aven'o. avena
avert'i. advertir
avid'a. ávido, voraz
azen'o. asno.

B

babil'i. charlar
bak'i. cocer en horno
bala'i. barrer
balenc'i. balancear
balbut'i. balbucear
baldaü. pronto
balen'o. ballena
ban'i. banar
band'o. bando, tropa
bant'o. lazo (cintas)
bapt'i. bautizar
bar'i. entorpecer, obs-
 truir
barakt'i. forcejear
barh'o. barba
barel'o. tonel
bask'o. faldón
baston'o. bastón
bat'i. golpear, pegar
batal'i. combatir
bed'o. bancal
bedaur'i. lamentar
bek'o. pico (aves)
bel'a. bello
ben'i. bendecir
benk'o. banco (asiento)
ber'o. baya
best'o. animal
betul'o. abedul
bezon'i. necesitar
bien'o. bienes
bier'o. cerveza
bind'i. encuadernar
bird'o. pájaro
blank'a. blanco.
blek'i. balar, mugir
blind'a. ciego
biqv'i. soplar
biu'a. azul
bo' parentesco por ma-
 trimonio
boat'o. bote
boi'i. ladrar
bol'i. hervir (intr.)
bon'a. bueno
bor'i. agujerear
bord'o. orilla, borde
border'i. orlar
bors'o. bolsa (com.)
bot'o. bota (calzado)
botel'o. botella
bov'o. buey
brak'o. brazo
bram'o. brema (pesca-
 do)
branc'o. rama
brand'o. aguardiente
brasik'o. col
brid'o. brida
brik'o. ladrillo
bril'i. brillar
brod'i. bordar
brog'i. escaldar
bros'o. cepillo
bru'i. hacer ruido
brul'i. arder
brun'a. moreno
brust'o. pecho, seno
brut'o. ganado
bub'o. pilette
buç'i. sacrificar, matar
bukl'o. bucle
bu'o. sapo
bulb'o. cebolla
bulk'o. panecillo

burd'o, zángano.
burĝ'o, burgués
burgon'o, botón, yema
buŝ'o, boca
buter'o, mantea
buton'o, botón

C

ced'i, ceder
cel'o, fin, objetivo
cent, cien
cerb'o, cerebro
cert'a, cierto
cerv'o, ciervo
ceter'a, lo demás
cifer'o, cifra
cigar'o, cigarro
cigareto, cigarrillo
cign'o, cisne
cikoni'o, cigüeña
cindr'o, ceniza
cir'o, betún
cirkonstanc'o, circuns-
tancia.
cirkuler'o, circular
cit'i, citar
citron'o, limón
col'o, pulgada

Ĉ

ĉagren'i, apesadumbrar
ĉambro, habitación
ĉan'o, gatillo (armas)
ĉapo, gorro
ĉapel'o, sombrero
ĉapitr'o, capítulo
ĉar, porque
ĉarlatan'o, charlatán
ĉarm'i, encantar
ĉarnir'o, charnela
ĉarpent'i, carpintear
ĉas'i, cazar
ĉast'o, casto
ĉe, en, en casa de
ĉel'a, principal (adj.)
ĉemiz'o, camisa
ĉen'o, cadena
ĉeriz'o, cereza
ĉerk'o, ataud
ĉerp'i, sacar, tomar de
ĉes'i, cesar
ĉeval'o, caballo
ĉi-prox.: tiu aquel-tiu
ĉi éste.
ĉia, cada
ĉiam, siempre
ĉie, en todas partes
ĉiel, de todos modos
ĉiel'o, cielo
ĉies, de todos
ĉif'i, magullar
ĉifon'o, harapo
ĉikan'i, enredar
ĉio, todo
ĉiom, todo (adv.)
ĉirkaŭ, alrededor
ĉiu, cada uno, cada

ĉiz'i, cincelar
ĉi' — dim. de cariño
masc.
ĉu, part. inter.?

D

da, se emplea en vez
de *de* después de pa-
labra que indique
medida: *tunt'o da*
viano una libra de
carne.
daktil'o, dátil
danc'i, bailar
dang'ero, peligro
dank'i, dar gracias
dat'o, fecha
daŭr'i, durar
de, de (en la pasiva
de o por)
dec'i, proceder
decid'i, decidir
deĉiir'i, descifrar
dediĉ'i, dedicar
defend'i, defender
degel'i, deshelarse
degener'i, degenerar
dekliv'o, declive
dek, diez
dekstr'a, derecha
delir'i, delirar
demand'i, preguntar
dens'o, denso
dent'o, diente
denunc'i, denunciar
depend'i, depender
deput'i, diputar
des, más, *ju pli.*, *des*
pli., cuanto
desegn'i, dibujar
detal'o, detalle
detru'i, destruir
dev'i, deber
deviz'o, divisa
dezir'i, desear
Di'o, Dios
diabl'o, diablo
diboĉ'o, crápula
difekt'i, estropear
diferenc'i, diferir
difin'i, definir
dig'o, dique
digest'i, digerir
dik'a, grueso, espeso
diligent'a, diligente
dimanĉ'o, domingo
dir'i, decir
direkt'i, dirigir
dis—desunión
dispon'i, disponer
disting'i, distinguir
distr'i, distraer (tr.)
divin'i, adivinar
divers'a, diverso
divid'i, dividir
do, pues
dolĉ'a, dulce
dolor'i, dolor

dom'o, casa
domaĝ'o, lástima (es)
don'i, dar
donanc'i, regalar
dorlot'i, mimar
dorm'i, dormir
dors'o, espalda
dot'i, dotar
drap'o, paño
dras'i, trillar
dres'i, amaestrar
drink'i, beber con ex-
ceso.
dron'i, ahogarse
du, dos
dub'i, dudar
duko, duque
dum, mientras
dung'i, alistar

E

e, t. del adv.
eben'o, llano (igual)
ebi'a, posible
ebon'o, ébano
eco — cualidad abs-
tracta.
eĉ, aún (enfático)
edif'a, edificativo
eduk'i, educar
edzo, esposo
efektiv'o, efectivo
efik'i, ser eficaz
egal'a, igual
eg'o — aumento
eh'o, eco
ejo — lugar apropiado
ek' — acción súbita o
que empieza.
eks' ex — que fué
ekscit'i, excitar
eksped'i, expedir
ekster'a, exterior
eksterm'i, exterminar.
ekstrem'o, extremo
ekzamen'i, examinar
ekzempl'o, ejemplo
ekzerc'i, ejercer
ekzil'i, desterrar
ekzist'i, existir (ción
el, de, de entre, extrac-
elast'o, elástico
elekt'i, elegir
em'a — inclinación,
propensión a
embaras'o, embarazo,
confusión.
embri'o, embrión
embusk'o, emboscada
eminent'a, eminente
en, dentro, en
entrepren'i, emprender
enu'i, aburrirse
envi'i, envidiar
er'o — aumento, uni-
dad parcial
erar'i, errar

erinac'o, erizo
 ermit'o, ermitaño
 erp'i, rastrillar
 except'i, exceptuar
 esenc'o, esencia
 esper'i, esperar
 esplor'i, explorar
 esprim'i, expresar
 est'i, ser, estar (v. aux).
 estim'i, estimar
 esting'i, extinguir
 estr'o, — jefe de
 esafod'o, cadalso
 et'o, —disminución
 etag'o, piso
 etend'i, extender
 etern'a, eterno
 evit'i, evitar
 ezok'o, sollo

F

fab'o, haba
 fabel'o, cuento
 fab'l'o, fábula
 facil'a, fácil
 faden'o, hilo
 fag'o, haya (árbol)
 faj'i, silbar
 faj'l'i, limar
 fajr'o, fuego
 fakt'o, hecho
 faktur'o, factura
 fal'i, caer
 falč'i, segar
 fald'i, plegar
 falk'o, halcón
 fals'i, falsificar
 fam'o, fama
 famili'o, familia
 fand'i, fuidir (tr.)
 fantom'o, fantasma
 far'i, hacer
 farm'i, arrendar
 fart'i, estar (bien o
 farun'o, harina [mal
 fask'o, haz
 fast'i, ayunar
 fauk'o, fauces
 favor'o, favor
 febr'o, fiebre
 feč'o, hez, poso
 fe'in'o, hada
 fel'o, piel (de animal)
 felič'a, feliz
 felt'o, fieltro
 fend'i, hender
 fenestr'o, ventana
 fer'o, hierro [bierta
 ferdek'o, puente (cu-
 ferm'i, cerrar
 fest'o, fiesta
 festen'o, banquete
 fianč'o, novio
 fibr'o, fibra
 fid'i, fiarse
 fidel'a, fiel (adj.)
 fier'a, orgulloso
 fig'o, higo

figur'o, figura
 fil'o, hijo
 fin'i, terminar (tr.)
 fingr'o, dedo
 firm'a, firme
 firm'o, casa de com.
 fiš'o, pez
 flam'o, llama
 flank'o, costado
 flar'i, oler
 flat'i, adular
 flav'a, amarillo
 fleč'i, cuidar (enfms.)
 fleks'o, flexión
 flirt'i, voltear en de-
 rredor
 flor'o, flor
 flu'i, fluir
 flug'i, volar
 fluid'o, líquido
 flut'o, flauta
 foir'o, feria
 fo'io, vez
 fojn'o, heno
 fok'o, foca
 foli'o, hoja
 fond'i, fundar
 font'o, fuente
 for, lejos
 forges'i, olvidar
 forgi, forjar
 fork'o, tenedor
 formik'o, hormiga
 forn'o, horno
 fort'a, fuerte
 fortik'a, robusto
 fos'i, cavar
 fost'o, poste
 frag'o, fresa
 fraj'o, desove
 frakas'i, quebrantar
 framason'o, francmason
 framb'o, frambuesa
 frand'i, ser aficionado
 a golosinas
 frap'i, golpear
 frat'o, hermano
 fraul'o, soltero
 fremd'a, extranjero
 frenez'a, loco (adj.)
 freš'a, reciente
 tripon'o, bibrón
 fromač'o, queso
 front'o, frente (millit.)
 frost'o, helada
 froť'i, frotar
 fru'e, temprano
 frugilex'o, corneja
 frukt'o, fruto
 ftiz'o, tisis
 frunt'o, frente
 fulg'o, hollín
 fulm'o, relámpago
 fum'i, fumar
 fund'o, fondo
 fung'o, seta
 furkci'i, funcionar
 funt'o, libra

fuš'i chapucear
 fut'o, pie (medida)

G

kař'a, alegre
 kajn'i, ganar
 kal'o, bilis
 galos'o, galocha
 kant'o, guante
 gvanťi'i, certificar
 garb'o, gavilla, haz
 kard'i, guardar
 gargar'i, gargarizarse
 gas'o, gas
 gast'o, huésped
 razet'o, revista
 ke" — los dos sexos
 reunidos
 general'o, general (m.)
 gent'o, tribu
 genu'o, rodilla
 glac'o, hielo
 glan'o, bellota
 gland'o, glándula
 glas'o, vaso
 glat'o, unido, liso
 glav'o, espada
 gliť'i, resbalar
 glob'o, globo
 glori'i, glorificar
 glu'i, pegar (encolar)
 glut'i, tragar
 gorč'o, garganta
 gracia'a, agraciado
 grad'o, grado
 rajn'o, pepita
 grat'i, rascar
 gratul'i, felicitar
 grav'a, grave
 raved'a, en cinta
 ren'o, grano (cereal)
 ri'o, avena mondada
 ril'o, grillo (iris.)
 rinc'i, rechinar (int.)
 riz'a, grhis
 gros'o, grosella
 gru'o, grulla
 rupp'o, grupo
 gudr'o, alquitrán
 gum'o, goma
 gust'o, gusto
 gut'i, gotear
 ruvern'i, dirigir, edu-
 rvid'i, guiar [car

G

řarden'o, jardín
 řem'i, gemir
 řen'i, molestar
 řeneral'o, general
 řentil'a, cortés
 řerm'o, germen
 ři, él, ella, ello
 řib'a, jorobado
 řis, hasta, hasta que
 řoji, regocijarse
 řui, gozarse
 řust'a, exacto, justo

H

ha, ah
hajl' granizo
hak'i, hachear
hal'o, mercado
haladz'i, exhalar mal olor
halt'i, detenerse
har'o, cabello
hard'i, endurecer (en la fatiga, etc.)
haring'o, arenque
harp'o, arpa
haut'o, cutis
hav'i, tener
haven'o, puerto
heder'o, hiedra
hejm'o, casa, hogar
hejt'i, calentar
hel'a, luminoso
hel'n'i, ayudar
hepat'o, hígado
herb'o, hierba
hered'i, heredar
herez'o, herejía
hero'o, héroe
hierau, ayer
hipokrit'i, hacer el hipócrita
hirund'o, golondrina
ho, ¡oh!
hodjau, hoy
hok'o, gancho
hom'o, hombre
horest'a, honesto
honor'i, honrar
hont'o, vergüenza
hor'o, hora
horde'o, cebada
horjog'o, reloj
huf'o, pezuña, casco
humil'a, humilde
humor'o, humor
hund'o, perro

H

haos'o, caos
hemi'o, química
himer'o, quimera
holer'o, cólera (morbo)
hor'o, coro (canto)

I

i t. infinitivo
ia, alguno, -a
ial, por una razón cualquiera
iam, alguna vez
id' — descendencia
ide'o, idea
idol'o, ídolo
ie, en algún sitio
iel, algún modo de cualquier modo
ies, de alguien
ig'i, —hacer, volver
ig'i, — hacerse
il'o, — instrumento

ili, ellos, ellas
imag'i, imaginar
imit'i, imitar
imperi'o, imperio
implik'i, implicar
inapres'o, impresión
in'o, indica el femenino
incit'i, incitar
ind'a, digno de
indign'i, indignarse
indulg'i, ser indulgente
infan'o, niño
infekt'i, infectar
infer'o, infierno
influi, influir
ing'o, —objeto en que se introduce
iniciat'i, iniciar
ink'o, tinta
inklin'a, inclinado a
inokul'i, inocular
insid'i, insidiar
insign'o, insignia
instig'i, instigar
instrui, instruir
insul'o, isla
insult'i, insultar
int—part. pas. act.
intenc'i, intentar
inter, entre
interes'i, interesar
intern'o, interior
intest'o, intestino
invit'i, invitar
io, algo (sustantivo)
icm, un poco, algo
iri, ir
is, t. del pasado
ist'o, —profesión
it—part. pas. pasivo
iu, alguien

J

j, t. del plural
ja, en verdad
jak'o, chaqueta
jam, ya
jar'o, año
je, preposición indefinida
jen, he aquí, *jen* — *jen*, ora — ora
jes, sí
ju (véase *des*)
ju'e'o, yugo
jug'i, juzgar
juk'i, picar
jun'a, joven
jung'i, uncir
jun'o, saya
just'o, justo
juvel'o, joya

J

jaluz'a, celoso
jaud'o, lueves
jet'i, lanzar

jongl'i, hacer juegos de manos
jur'i, jurar
jus, ahora mismo

K

kač'o papilla
kad'o, marco, orla
kaduk'o, caduco, frágil
kafo, café
kağ'o, jaula
kaj, y
kajer'o, cuaderno
kajut'o, camarote
kal'o, callo (dureza)
kaldron'o, caldero
kales'o, carroza
kalik'o, cáliz
kalk'o, cal
kalkan'o, talón (pie)
kaumm'i, calumniar
kambi'o, letra de cambio
kamel'o, camello
kamen'o, chimenea
kamer'o, cámara osc.
kemp'o, campo
kan'o, caña
kanab'o, cáñamo
kanap'o, canapé
kanari'o, canario
kandel'o, candela
kankr'o, cangrejo
kant'i, cantar
kap'o, cabeza
kapabl'a, capaz
kapr'o, macho cabrío
kapric'o, capricho
kapt'i, coger, pillar
kar'a, querido, caro
karb'o, carbón
kard'o, cardo
kares'i, acariciar
karot'o, zanahoria
karp'o, carpa
kartav'i, tartamudear
kas'o, caja
kask'o, casco
kastel'o, castillo
kas'i, ocultar
kaŝtan'o, castaña
kat'o, gato
katar'o, catarro
katen'o, cadena
kauz'i, causar
kav'o, cavidad
kavern'o, caverna
kas'o, caso (grant.)
ke, que (conjunción)
kel'o, sótano bodega
kelk'a, alguno, -a
kern'o, huesco, hueso
kest'o, cajón
kia, qué cuál
k'ial, por que
kiam, cuándo
kie, dónde
kiel, cómo

kies, cuyo, -a, -os, -as
kio, qué, qué cosa
kiom, cuanto (adv.)
kis'i, besar
kiu, que, quien
klar'a, claro
klas'o, clase
klar'a, instruído
klin'i, inclinar (tr.)
klopod'i, afanarse por
kluz'o, esclusa
kned'i, amasar
knab'o, muchacho
kojn'o, cuña
kok'o, gallo
kokluz'o, coqueluche
kok's'o, cadera
kol'o, cuello
kolbas'o, salchichón
koler'i, encolerizarse
kolomb'o, palomo
kolon'o, columna (zo
kol'um'o, cuello (posti-
kon'o, coma
komb'i, peinar
komenc'i, empezar
komerc'i, comerciar
komfort'o, confort
komisi'i, encargar
komiz'o, empleado
kompar'i, comparar
kompat'i, compadecer
komplez'i, complacer
kompost'i, componer
(tipogr.)
kompren'i, comprender
komun'a, común
komunik'i, comunicar
kon'i, conocer
koncern'i, concerner
kondamn'i, condenar
konduk'i, conducir
kondu't'i, portarse
konfes'i, confesar
konfid'i, confiar en
konfuz'i, confundir
konk'o, concha (mold.)
konklud'i, deducir
konsci'i, estar cons-
ciente [cia
konscienc'o, concien-
konsent'i, acceder
konserv'i, conservar
konsider'i, considerar
konsil'i, aconsejar
konsist'i, constar
konsol'i, consolar
konstru'i, construir
kontent'a, contento
kontor'o, contador
(establecimiento)
kontrau, contra
kontuz'i, contundir
konval'o, lirio de los
valles,
konven'i, convenir
konvink'i, vencer
kor'o, corazón

korb'o, cesto
kurd'o, cuerda (mús.)
korekt'i, corregir
korespond'i, tener co-
rrespondencia
kork'o, corcho
korn'o, cuerno
korp'o, cuerpo
korpus'o, cuerpo (mil.)
kort'o, patio
korv'o, cuervo
kost'i, costar
kot'o, lodo, cieno
koton'o, algodón
koturn'o, codorniz
kov'i, empollar
kovert'o sobre (sust.)
kovr'i, cubrir
krač'i, salivar, escupir
krad'o, reja
krajon'o, lápiz
krak'i, crujir, intr.)
kramp'o, garfio
kran'o, espita
kran'i'o, cráneo
kravat'o, corbata
kre'i, crear
kred'i, creer
krem'o, crema
kren'o, rábano silvestre
kresk'i, crecer
kret'o, greda
krev'i, reventar
kri'i, gritar
kribr'i, cribar
krim'o, crimen
kripl'a, mutilado (adj.)
kritik'i, criticar
kroč'i, enganchar
krom, fuera de, aparte
kron'o, corona (de
kron'o, buche
kroz'i, cruzar (mar.)
kruc'o, cruz
kruc'o, cántaro
krud'a, toscó, crudo
kruel'a, cruel
krur'o, pierna
krust'o, corteza
krut'o, pendiente
krubut'o, codo
kudr'i, coser
kug'l'o, bala (fusil)
kuir'i, cocer (tr.)
kuk'o, pastel
kukol'o, cuclillo
kukum'o, cohombro
kukurb'o, calabaza
kul'o, mosquito
kuler'o, cuchara
kulp'a, culpable (adj.)
kun, con, kun'e, jun-
tamente.
kunik'l'o, conejo
kupr'o, cobre
kur'i, correr
kurac'i, tratar (med.)
kurağ'o, valor

kurb'o, curva
kurten'o, cortina
kusen'o, cojín
kuš'i, yacer
kutim'i, acostumbrarse
kuv'o, cuba, tina
kuz'o, primo
kvankam, aunque
kvant'o, cantidad
kvar, cuatro
kvartal'o, barrio
kvazaü, como si
kverk'o, roble
kviet'o, quieto
kvin, cinco
kvit'a, libre (de toda
obligación))
kvitanc'i, saldar

L

l' el, la, los, las
labor'i, trabajar
lac'a, fatigado
lacert'o, lagarto
lač'o, lazo (caza)
lad'o, hoja de lata
laf'o, lava
lag'o, lago
lak'o, barniz
lake'o, lacayo
laks'o, diarrea
lakt'o, leche
lam'a, cojo (adj.)
lamp'o, lámpara
lan'o, lana
land'o, país
lang'o, lengua (6rg.)
lankun'o, plumón
lard'i, mechar
larğ'a, ancho
larm'o, lágrima
las'i, dejar
last'a, último
laü, según
laüb'o, emparrado
led'i, alabar
laüt'a, en voz alta
lav'i, lavar
lavanğ'o, avalancha
lecion'o, lección
led'o, cuero
leg'i, leer
legom'o, legumbre
leg'o, ley
lek'i, lamer
lent'e, lenteja
lentug'o, pecas
leon'o, león
lepor'o, liebre
lern'i, aprender
lern'a, hábil, listo
lesiv'o, lejía
leter'o, carta, epístola
lev'i, levantar
levko'jo, alelí
li, él.

liber'a, libre
libr'o, libro
lien'o, bazo
lig'i, ligar
lign'o, madera
liken'o, liquen
likvor'o, licor
lil'i'o, azuzena
lim'o, límite
limak'o, caracol
lin'o, lino
lingv'o, lengua, idioma
lin'i'o, línea
lip'o, labio
lit'o, lecho, cama
liter'o, letra (alf.)
liver'i, proveer
log'i, cautivar
log'i, habitar
lok'o, lugar
long'a, largo
lor'n'o, catalejo
lot'i, sortear
lu'i, alquilar
lud'i, jugar
lul'i, mecer
lum'o, luz
lumb'o, lomos
lun'o, luna
lund'o, lunes
lup'o, lobo
lupol'o, lúpulo
lut'i, soldar

M

mac'o, pan ácimo
magazen'o, almacén
mag'i'o, magia
magnet'o, imán
maiz'o, maíz
majest'o, majestad
majstr'o, maestro
makler'i, mediar (como corredor)
makul'o, mancha
makzel'o, mandíbula
mal' — lo contrario
maleol'o, tobillo
malgraü, a pesar de
man'o, mano
manġ'i, comer
manier'o, manera
manik'o, manga
mank'i, faltar
mantel'o, manto
marc'o, pantano
marcand'i, regatear
mart'o, martes
mark'o, marca, sello
marmor'o, mármol
marš'i, marchar
martel'o, martillo
mason'i, albañillear
mast'o, mástil
mast'r'o, dueño
maš'o, malla

mašin'o, máquina
maten'o, mañana (sust)
matrac'o, colchón
matur'o, maduro
mebl'o, mueble
meč'o, mecha
medit'i, meditar
mejll'o, milla
mel'o, teñón
meleagr'o, pavo
mel'ki, ordeñar
mem, mismo (pron.)
membr'o, miembro
memor'i, acordarse
mend'i, hacer un encargo
mensog'i, mentir
menton'o, barbilla
merit'i, merecer
merkred'o, miércoles
met'i, poner
meti'o, oficio
mev'o, gaviota
mez'o, medio
mezur'i, medir
mi vo, mí
miel'o, miel
mien'o, talante
migdal'o, almendra
migr'i, correr mundo
miks'i, mezclar
mil'o, mil
ni:li'o, mijo
milit'i, guerrear
minac'i, amenazar
miop'a, miope
miozot'o, miosotís
mir'i, asombrarse
misl'o, misión
mizer'o, miseria
model'o, modelo
moder'a, moderado
modest'o, modesto
mok'i, burlarse
mol'a, blando
mon'o, dinero
monah'o, monje
monarh'o, monarca
monat'o, mes
mond'o, mundo
mont'o, monte
montri, mostrar
mor'o, costumbres
morbil'o, sarampión
mord'i, morder
morgaü, mañana
mort'i, morir (adv.)
morter'o, argamasa
mošt'o, título de corteja: *Via reġa mošt'o*. V. M.: *vi'a general'a mošt'o*, V. E.
mov'i, mover
ru:el'i, moler
muf'o, manguito
muġ'i, mugir
muk'o, mucosidad
mult'o, mucho

mur'o, muro
murmur'i, murmurar
mus'o, ratón
musk'o, musgo
muskol'o, músculo
mustard'o, mostaza
mustel'o, marta
muš'o, mosca
mut'a, mudo (adj.)

N

n, t. del. c. dir.
naci'o, nación
naġ'i, nadar
naġbar'o, vecino
najll'i, clavar
najtingal'o, ruiseñor
nap'o, nabo
nask'i, engendrar,
nask'iġ'i, nacer
natur'o, naturaleza
naü, nueve
naüz'o, dar náuseas
naz'o, nariz
ne, no
nebul'o, niebla
neces'a, necesario
negoc'o, negocio
neg'o, nieve
nek—nek ni—ni
nenia, ninguno
nenial, por ningún momento
nenjam, nunca [tuvo]
nenie, en ninguna parte
neniel, de ningún modo
nenies, de nadie
neniom, nada (adv.)
neniu, nadie
nep'o, nieto
nepra, irremisible
nest'o, nido
nev'o, sobrino
ni, nosotros, -as
nič'o, nicho
nikr'a, negro (adj.)
nivel'o, nivel (f.)
ni'—dim. de cariño
nobel'o, (un) noble
nobl'a, noble (adj.)
nokt'o, noche
nom'i, nombrar
nombr'o, número (cantidad)
nord'o, norte
norm'a, normal
kov'a, nuevo
nu, pues bien
nub'o, nube
nud'a, desnudo
nuk'o, nuca
nuks'o, nuez
nu/o, cero
numer'o, número
nun, ahora
nur, solamente
nutri, nutrir

O

o. t. del sust.
obe'i. obedecer
objekt'o. objeto
obl' — numerales múltiplos.
obstin'a. obstinado
obstru'c'o. obstrucción
odor'i. oler (intr.)
ofend'r. ofender
ofer'i. sacrificar
ofic'o. oficio
oft'a. frecuente
ok. ocho
okaz'i. ocurrir
okcident'o. oeste
okul'o. ojo
okup'i. ocupar
okzal'o. acedera
ol. que (compar.)
ole'o. aceite
omar'o. cabrajo
ombr'o. sombra
ombrel'o. paraguas
on' — números fraccionarios
ond'o. onda, ola
oni. se (indefinido)
onki'o. tío
ont' — ind. el part. fut. activo.
op' — numerales colectivos.
opini'i. opinar
oportun'a. cómodo
or'o. oro
ord'o. orden (arreglo)
orden'o. condecoración
ordon'i. mandar
orel'o. oreja
orf'o. huérfano (sust.)
orgen'o. órgano (mús.)
orient'o. este
ornam'i. adornar
os. terminación, futuro (v. p. 4)
osced'i. bostezar
ost'o. hueso
ostr'o. ostra
ot' indica el part. fut. pasivo.
ov'o. huevo

P

pac'o. paz
pacienc'o. paciencia
pal'i. disparar
pag'i. pagar
pag'o. página
pajl'o. paja
pak'i. embalar
pal'a. pálido
palac'o. palacio
palet'r'o. paleta
palm'o. palmero
palp'i. palpar, tocar
palpebr'o. párpado
pan'o. pan

parag'o. papagayo
papav'o. adormidera
paper'o. papel
papili'o. mariposa
par'o. par, pareja
paradiz'o. paraíso
pardon'i. perdonar
parenc'o. pariente
parget'o. entarimado
parker'e. de memoria
parol'i. hablar
part'o. parte (sust)
parti'o. partido
paru'o. paro (ave)
pas'i. pasar (intr.)
paser'o. gorrión
pasio. pasión
pask'o. Pascua
past'o. pasta
paste'c'o. empanada
pastr'o. sacerdote
paš'i. dar pasos
pašt'i. pacer (tr.)
pat'o. sartén
patr'o. padre
pav'o. pavo real
pavim'o. enlosado
pec'o. pedazo
peč'o. pez (resina)
pedik'o. piojo
peg'o. pico (ave)
pek'i. pecar
pekl'i. salar, salazón
pel'i. expulsar
pelt'o. abrigo de pie-
pelv'o. pelvis (les)
pen'i. estorjarse
pend'i. colgar (intr.)
penik'o. pincel
pens'i. pensar
pent'i. arrepentirse
pent'r'i. pintar
pep'i. piar, gorjear
per. por medio de
perč'o. tenca
perd'i. perder
perdik'o. perdiz
pere'i. perecer
perfekt'a. perfecto
perfid'o. perfidia
perfid'a. péfido-a
perk'o. percha (pez)
perl'o. perla
perlamot'o. nácar
permes'i. permitir
peron'o. grada
persekut'i. perseguir
persik'o. melocotón
persist'i. persistir
pes'i. pesar (tr.)
pest'o. peste
pet'i. rogar
petol'i. loquear
petromiz'o. lamprea
petrosel'o. perejil
pez'i. pesar (intr.)
pi'a. piadoso

pice'o. pino albar
piéd'a. pié
pig'o. urraca
pik'i. punzar
piked'o. piquete (nml)
pik'o. pelota
pin'o. pino
pinč'i. coger con pinzas
pingl'o. alfiler
pint'o. punta
pip'o. pipa
pip'r'o. pimienta
pir'o. pera
pis'r'i. machacar
piz'o. guisante
plac'o. plaza (públ.)
plac'i. placer
plad'o. plato, fuente
plafan'o. techo
pland'o. planta, del pie
planed'o. planeta
plank'o. suelo, piso
plant'i. plantar
plast'o. emplasto
plata. plano (adj.)
plaud'i. golpear sobre un líquido
plej. el más (super.)
plekt'i. trenzar
plend'i. quejarse
plet'o. tabla
plezur'o. placer
pli. más (comp.)
plor'i. llorar
plu. más, ya
plug'i. labrar
plum'b'o. pluma
pluv'i. llover
po. a razón de
poent'o. punto (juego)
polic'o. policía
poligon'o. trigo negro
polur'i. pulir
polus'o. polo
polv'o. polvo
pom'o. manzana
ponard'o. puñal
pont'o. puente
popl'o. pobo
popol'o. pueblo
por. para
por'd'o. puerta
por'k'o. cerdo
port'i. llevar (consigo)
portret'o. retrato
posed'i. poseer
post. después
posten'o. puesto (mil.)
postul'i. exigir
poš'o. bolsillo
pošt'o. correo, posta
pot'o. tarro
potenc'o. potencia
pow'i. poder
pra. antepasado
prav'a. que tiene razón

precip'a, principal
preciz'a, preciso
predik'i, predicar
prefer'i, preferir
preĝ'i, rezar
prem'i, oprimir
pren'i, tomar
pres'i, imprimir
preskaŭ, casi
pret'a, dispuesto (a)
preter, más allá
prez'o, precio
prezent'i, presentar
pri, sobre, acerca de
primol'o, primula
princ'o, príncipe
princip'o, principio
printemp'o, primavera
privat'a, privado
pro, a causa de
procent'o, interés (de un capital)
produkt'i, producir
profund'a, profundo
progres'i, progresar
prokrast'i, aplazar
proksim'a, próximo
promen'i, pasearse
promes'i, prometer
prop'r'a, propio
prosper'i, prosperar
prov'i, ensayar
proviz'i, dotar, proveer.
prudent'a, prudente
prujn'o, escarcha
prun'o, ciruela
prunt'i, prestar
puv'i, demostrar
pudel'o, perro de aguas
pugn'o, puño
puĝ'o, pulga
pulm'o, pulmón
pulv'o, pólvora
pulvor'o, polvos
pumik'o, piedra pómez
pump'o, bomba
pun'i, castigar
punkt'o, punto
punt'o, encaje
punp'o, muñeca (juguete).
pur'a, puro, limpio
pus'o, pus
puŝ'i, empujar
putor'o, veso, hurón
put'o, pozo
putr'a, podrido

R

rab'i, robar
rabat'i, rebajar
raben'o, rabino
rabot'i, cepillar madera
rad'o, rueda
radi'o, rayo, radio

radik'o, raíz (llo)
raid'i, montar a caba-
rait'o, derecho, (el)
rakont'i, narrar
ramp'i, trepar
ran'o, rana
ranc'o, rancio
rand'o, borde, orilla
rap'o, rábano
rapid'a, rápido
raport'i, referir
rast'i, rastrear
rat'o, rata
raŭk'a, ronco
raŭp'o, oruga
rav'i, embelesar
raz'i, afeitar
re — repetición
reciprok'a, mútuo
reg'i, regir
regal'i, tratar bien
renn'o, Estado
regul'o, regla
reg'o, rey
rekt'a, recto
rel'o, carril
rem'i, remar
rembur'i, rellenar
rempar'o, muralla
ren'o, riñón
renkont'i, encontrar
renvers'i, derribar
respond'i, responder
rest'i, restar
ret'o, red (pesca)
rev'i, soñar (fig.)
rezerv'i, reservar
rezin'o, resina
rezultat'o, resultado
rib'o, grosella
ribel'i, rebelarse
ricev'i, recibir
ric'a, rico (adj.)
rid'i, reír
rifuĝ'i, refugiarse
rifuz'i, rehusar
rigard'i, mirar
rigid'a, rígido
rigli, pasar el cerrojo
rikolt'i, cosechar
rilat'i, tener relación
rim'o, rima
rimark'i, notar
rimed'o, recurso
ring'o, anillo
rip'o, costilla
ripet'i, repetir
ripoz'i, descansar
riproĉ'i, reprochar
riŝk'i, arriesgar
risort'o, resorte
river'o, río
riverenc'o, reverencia
riz'o, arroz
rod'o, rada
romp'i, romper
rond'o, redondo

ronk'i, roncar
ros'o, rocío
rosmar'o, morsa
rost'i, asar
rostr'o, trompa
rot'o, compañía (mil.)
roz'o, rosa
rub'o, escombros
ruband'o, cinta
ruben'o, rubí
rug'a, roío
rukt'i, eructar
ruĝ'i, hacer rodar
rum'o, rón
rust'i, oxidar
ruz'a, astuto

S

sabat'o, sábado
sabl'o, arena
sag'o, flecha
sag'a, juicioso, sensato
sagac'a, sagaz
sak'o, saco
sal'o, sal
salajr'o, salario
salik'o, sauce
salt'i, saltar
salut'i, saludar
sam'a, mismo
sana, sano
sang'o, sangre
sankt'a, santo
sap'o, jabón
sark'i, escardar
sat'i, estar saciado
saŭc'o, salsa
ŝav'i, salvar
sci'i, saber
scienc'o, ciencia
sciur'o, ardilla
se, si (condic.)
sab'o, sebo
sed, pero, sino
seg'i, aserrar
seĝ'o, silla
sek'a, seco
sek'al'o, centeno
sekc'i, disecar
sekret'o, secreto
seks'o, sexo
sekund'o, segundo
sekv'i, seguir
sel'i, ensillar
selakt'o, suero lácteo
sem'i, sembrar
seman'o, semana
sen, sin
senz'a, sentido
send'i, enviar
sent'i, sentir
sep, siete
serĉ'i, buscar
seri'o, serie
serioz'a, serio
serpent'o, serpiente

serur'o, cerradura
serv'i, servir
ses, seis
severa, severo
sezon'o, estación (del año)
si, sí, se (reflex.)
silb'i, silbar, chirriar
sid'i, estar sentado
sieč'i, sitiarse
sigel'i, sellar
sign'i, marcar
signif'i, significar
silab'o, sílaba; *silabi*, deletrear.
silent'i, callarse
silik'o, sílex
silk'o, seda
simi'o, mono
simil'a, semejante
simol'a, simple
sincer'a, sincero
singult'i, tener hipo
sinjor'o, señor
siring'o, lila
sitel'o, cubo
skabl'o, sarna
skal'o, escala
skapol'o, omóplato
skarab'o, escarabajo
skatol'o, caja
skerm'o, esgrima
skiz'i, bosquejar
skolop'o, becada
skorp'l'o, escorpión
skrap'i, raspar
skrib'i, escribir
sku'i, sacudir
skulpt'i, esculpir
skvam'o, escama
smerald'o, esmeralda
sobr'o, sobrio
soif'i, tener sed
soj'l'o, umbral
sol'a, solo
solen'a, solemne
solv'i, resolver
somer'o, verano
son'i, sonar (intr.)
sonč'i, soñar
sonor'i, vibrar (sonando)
sopir'i, respirar
sorb'i, sorber
sorč'i, practicar la magia
sort'o, suerte (gia)
sovač'a, salvaje (adj.)
spac'o, espacio
spec'o, especie
spegul'o, espejo
spert'a, experto
spez'o, giro, el *spez'o* gasto, en *spez'o*, ingreso.
spic'i, sazonar
spik'o, espiga
spin'o, espina dorsal

spir'i, respirar
spirit'o, espíritu
spong'o, esponja
sprit'a, ingenioso
spron'o, espuela
sput'i, esputar
stab'o, estado mayor
stabl'o, caballete
staci'o, estación
stal'o, establo
stamp'i, timbrar
stan'o, estaño
standard'o, bandera
stang'o, pértiga
star'i, estar de pie
stat'o, estado
steb'i, respuntar
stel'o, estrella
sterk'o, estiércol
stern'i, extender
stertor'o, estertor
stomak'o, estómago
strab'a, bizco (adj.)
strang'a, extraño
strat'o, calle
streč'i, poner en tensión.
strek'i, rayar
strig'o, buho
strič'o, huelga
stri'o, estria
struktur'o, estructura
strut'o, avestruz
stup'o, estopa
sturg'o, esturión
sturn'o, estornino
sub, bajo, debajo de
subit'a, súbito
suč'i, chupar
sud'o, sur
suf'er'i, sufrir
sufič'a, suficiente
sufok'i, sofocar
suk'o, jugo, savia
sukven'o, sucino
sukces'o, éxito
suker'o, azúcar
sulfur'o, azufre
sulk'o, surco, arruga
sun'o, sol
sup'o, sopa
super, encima de
supoz'i, suponer
supr'a, arriba
sur, sobre (prep.)
surd'a, sordo
surtut'o, sobretodo
suspekt'i, sospechar
svat'i, arreglar un matrimonio
sven'i, desmayarse
sving'i, blandir

Š

šaf'o, carnero
šajn'i, parecer
šak'o, ajedrez

šancel'i, hacer vacilar
šang'i, cambiar (tr.)
šarg'i, cargar (armas)
šarg'i, cargar (fardos)
šat'i, gustar (de)
šaum'o, espuma
sel'o, corteza
selk'o, tirante, correa
šerc'i, bromear
ši, ella
šild'o, escudo
šim'i, enmohecerse
šink'o, jamón
šip'o, buque
šir'i, desgarrar
širm'i, resguardar
šlim'o, limo, cieno
šlos'i, cerrar con llave
šmir'i, untar
šnur'o, cuerda
šov'i, empujar haciendo resbalar
šovel'i, palear
špar'i, ahorrar
špin'i, hilar
špruc'i, brotar
šrank'o, armario
šraub'o, tornillo
štal'o, acero
štat'o, Estado
štel'i, hurtar
štof'o, tela
šton'o, piedra
štop'i, tapar
štrump'o, medias
štup'o, escalón, grada
šuo, zapato
šuld'i, deber (ser deudor)
šultr'o, hombro
šut'i, verter (sólidos)
švel'i, hincharse
švit'i, sudar

T

tabel'o, tabla (lista)
tabl'o, mesa
tabul'o, plancha
tačment'o, destacamento, día (to)
tajlor'o, sastre
talp'o, topo
tambur'o, tambor
tamen, sin embargo
tapet'o, tapiz
tapis'o, alfombra
tas'o, taza
taug'i, servir para
tavol'o, capa, lecho
te'o, té.
ted'i, dar tedio
teg'i, cubrir, tapar
tegment'o, tejado
teks'i, tejer
teler'o, plato
temp'o, tiempo
temp'i, signo

ten'i, tener (en)
tend'o, tienda de cam-
paña.
tenden'o, tendón
tent'i, tentar
ter'o, tierra
tern'i, estornudar
terur'o, terror
tia, tal
testud'o, tortuga
tial, por eso
tiam, entonces
tie, allí
tiel, así
tik'i, hacer cosquillas
tim'i, temer
timon'o, lanza (coches)
tine'o, poiilla
tint'i, sonar (un vaso)
tio, eso, lo
tiom, tanto
tir'i, tirar (tracción)
titol'o, título
tiu, ese, aquel
tol'o, lienzo
toler'i, tolerar
tomb'o, tumba
ton'o, tono
tond'i, esquilár
tondr'i, tronar
tord'i, torcer
torn'i, tornear
tornistr'o, mochila
tra, través
trab'o, viga
traduk'i, traducir
trafi, dar en, alcanzar
trakt'i, tratar
tranç'i, cortar
trankvil'a, tranquilo
trans, al otro lado de
tre, muy
trem'i, temblar
tremol'o, álamo
tren'i, arrastrar
trezor'o, tesoro
tri, tres
trink'i, beber
tritik'o, trigo
tro, demasiado
tromp'i, engañar
trot'i, trotar
trotuar'o, acera
trov'i, hallar
tru'o, agujero
trud'i, imponer
trumpet'o, trompeta
trunk'o, tronco de árbol
tub'o, tubo

tuber'o, tuberosidad
tuf'o, mechón
tuj, en seguida
tuk'o, un paño
tur'o, torre
turd'o, tordo (ave)
turment'i, torturar
turn'i, volver, voltear
tus'i, toser
tus'i, tocar
tut'o, todo, entero

U

U t. del imperativo
uj'o, — que contiene
que encierra.
ul'o, — ser caracteri-
zado por.
um' suñjo indetermina-
do.
umbilik'o, ombligo
ung'o, uña
unu, un, uno
urb'o, ciudad
urs'o, oso
urtik'o, ortiga
us t. del condicional
uter'o, útero
util'a, útil
uz'i, usar
uzurp'i, usurpar

V

vag'i, vagar
vaks'o, cera
val'o, valle
valiz'o, maleta
vals'o, vals
van'o, vano
vang'o, mejilla
vapor'o, vapor
varb'i, reclutar
variol'o, viruela
varm'a, caliente
var'o, mercancía
vart'i, cuidar (niños)
vast'o, vasto
vaz'o, vaso
vejn'o, vena
vek'i, despertar
vel'o, vela (barco)
velur'o, terciopelo
ven'i, venir
vend'i, vender
vendred'o, viernes
venen'i, envenenar
venç'i, vengar
venk'i, vencer

vent'o, viento
ventol'i, ventilar
ventr'o, vientre
ver'a, verdade.o
verd'a, verde
verdigr'a, verde gris
verk'i, escribir obras
verm'o, gusano
vers'o, verso
vers'i, verter
veruk'o, verruga
vesp'o, avispa
vesper'o, tarde, noche
vespert'o, murciélago
vest'i, vestir
vestibl'o, vestíbulo
vest'o, chaleco
vet'i, apostar
veter'o, tiempo (at-
mosférico).
vetur'i, ir (en vehículo)
vezik'o, vejiga
vi V, vosotros
viand'o, carne
vic'o, turno, fila
vid'i, ver
vidv'o, viudo
vilaž'o, aldea
vin'o, vino
vint'r'o, invierno
viol'o, violeta
violon'o, violín
vip'o, látigo
vir'o, hombre
virg'a, virgen (adj.)
virt'o, virtud
viš'i, enjugar
vit'r'o, vidrio
viv'i, vivir
vizaž'o, rostro
voç'o, voz
voj'o, camino
vojaž'i, viajar
vok'i, llamar
vol'i, querer
volont'e, a gusto
volupt'a, voluptuoso
volv'i, arrollar
vort'o, palabra
vos'o, cola, rabo
vulp'o, zorro (animal)
vultur'o, buitre
vund'i, herir

























Z

zon'o, cinturón
zork'i, cuidar de
zum'i, zumbiar

Para libros de texto,
gramáticas, dicciona-
rios, etc., dirigirse a

F. MONTSERRAT
VILLARROEL, 107, 2.º, 2.º-BARCELONA

CUADRO DE PREPOSICIONES

al		apud		antari		post		ce		kontrarii	
trans		super		en		tra		visia		ova	
sub		inter		per		pro		el		pu	
de		par		circum		cum		proter		sen	

CUADRO DE VOCES SIMPLES

	ADVERBIALES DE					Adjetiva- das	Sustanti- vadas	Persona- les	Posesi- vas
	Cantidad	Tiempo	Causa	Modo	Lugar				
Indefinidas, de las cuales se forman las si- guientes:	iom algo, un poco	iam un día, en al- gún tiempo, alguna vez.	tal por alguna causa o mo- tivo.	iel de algún modo.	ie en algún lu- gar	ia algún, algu- na.	io algún obje- to o cosa.	iu alguien, al- guno.	ies de alguien, de alguno.
Negativas, anteponiéndoles nen-	neniom nada (ningu- na cantidad)	neniam nunca, jamás.	nenial por ningún motivo o ra- zón.	neniel de ningún modo.	nenie en ningún lugar.	nenia ningún, nin- guna.	nenio nada (nin- guna cosa)	neniu nadie.	nenies de nadie.
Colectivas, anteponiéndoles õ-	õiom todo (toda cantidad).	õiam siempre.	õial por toda ra- zón o causa.	õiel de todos mo- dos.	õie en todas partes.	õia cada.	õio todo (toda cosa).	õiu cada uno.	õies de cada uno, de todos.
Demostrativas, anteponiéndoles f-	tiom tanto.	tiam entonces (en tal tiempo).	tial por eso (por tal causa).	tiel tan, así (de tal modo).	tie ahí, allí (en tal sitio).	tia tal.	tio eso, aquello	tiu ese, aquel.	ties de tal per- sona
Interrogativas y relativas. anteponiéndoles k-	kiom cuánto.	kiam cuándo.	kial por qué.	kiel cómo.	kie dónde.	kia qué, cual (especie de)	kio que, lo que, lo cual.	kiu quién, el cual, que, el cuyo-a, cu- que	kies de quién, cuyos-as.

GRANDES PREMIOS EN TODAS
LAS EXPOSICIONES.

AMBEDE/ 1883

NEW-ORLEAN/ 1885

BRU/ELA/ 1880Y88

PARIS/ 1900

FAMA
UNIVERSAL



ESTUCHE AUTOMÁTICO

PAPEL DE FUMAR

LALALA

PEDIRLO EN TODAS PARTES.

REV. Vignola J. Spring

10

REPRESENTANTE DEPOSITARIO:

FRANCISCO SIRVENT

Diputación, 77

BARCELONA

Teléfono 30682



160.000 personas

confirmaron por escrito, agradecidas y a veces muy entusiasmadas, los extraordinarios resultados que habían obtenido con los **célebres medicamentos alemanes del**

Cura HEUMANN

Estos específicos científicos se están usando con éxito creciente en el mundo entero. Todo enfermo que padezca una de las enfermedades citadas más abajo, debe hacer uso de estos célebres medicamentos; si no pierde una de las mejores ocasiones de curarse y de poder disfrutar una **envidiable salud**

Si no conoce Vd. todavía el **LIBRO HEUMANN**—un tomo de 272 páginas ilustradas—pídalo **GRATIS** a la

FARMACIA TORRES ACERO - MADRID

APARTADO 10.008 - TRAFALGAR, 14.

y le será remitido sin ningún compromiso ni gasto

LOS CÉLEBRES MEDICAMENTOS ALEMANES DEL Cura HEUMANN

son los mejores contra:

Almorranas, Anemia, Arterioesclerosis, Asma, Bilis, Bronquitos, Debilidad, Diarrea, Dolores de cabeza, Enfriamientos, Estómago, Estreñimiento, Gota, Herpes, Hidropesía, Hígado, Impurezas de la sangre, Nervios, Pulmones, Reumatismo, Riñones, Sabañones, Sarna, Solitaria, Úlceras varicosas, Vejiga, etc., etc.

60 especialidades, registradas y autorizadas legalmente por la Inspección General de Sanidad, Madrid

se venden en:

BARCELONA: DOKTORO BARTOMEU
Plaza Universidad, esq. Tallers; **Apoteko**
Farmacia Sanllehi, Plaza del Padró.

Bilbao: Farmacia de la Estación, Estación, 1.

La Coruña: Farmacia Europea, Real, 55.

Madrid: Farmacia Torres-Acero, Trafalgar, 14

Málaga: Farmacia del Globo, Bolsa, 4.

Méjilla: Farmacia Queipo, Alfonso XIII, 2.

Murcia: Farmacia Ayuso Miró, San Cristóbal, 6.

Oviedo: Farmacia del Dr. Donapetry, Pelayo, 1.

Santander: Farmacia Ruiz Zorrilla, Calle de la Consituición, 4.

Sevilla: Farmacia Central, Campana, 20.

Valencia: Farmacia F. García Guzmán, Plaza Santa Catalina, 4.

Zaragoza: Farmacia Moderna, Alfonso I, 20.

ESPERANTISTA HORLOGO - L'ESPERO -

Unuaklasa svisa fabrikaĵo tute garantiata
ANKRA MOVO, 15 RUBENOJ, NIKELO
OKSIDITA, KVAZAŬ MALNOVA ARGEN-
TO, KUN INTERNA KOVRILO, VERDA
STELO EL EMAJLO, ĈIO EN PLEJ BONA
KVALITO

Tiu ĉi horloĝo trovis antaŭ la milito grandan
favoron kaj vastan aĉetantaron. La plibonigin-
taj cirkonstancoj de la vendado instigis nin ree
fabrikigi tiun bonan horloĝon.

PREZO 55 SVIS. FRANKOJ AŬ EGAL-
VALORO KUN SENDKOSTO ĈIEN

Pago kun la mendo. — Afranko je nia ŝarĝo
Dogano je la ŝarĝo de l'kliento

Skribu tuj al
UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO
(komerca servo)
12 Boulevard du Théâtre, GENÈVE (Svislando)
aŭ al
IBERIA ESPERANTO-SERVO str. Villarroel, 107, 2.^o, 2.^e — BARCELONA

